

CYBEX Industrial Ltd.
1/F. Sunning Plaza | 10 Hysan Avenue | Hong Kong

info@cybex-online.com / www.cybex-online.com

C100_506-1_01H





CYBEX ATON
USER GUIDE

DE / EN / FR / NL / SL / HU / IT / ES / PT

ECE R44/04 Gr. 0+ | - ca.18M | -13kg/~28lbs |



DE **KURZANLEITUNG WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Sitz ins Fahrzeug einbauen.

EN **SHORT INSTRUCTION WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

FR **AVERTISSEMENT!** Ce manuel résumé sert de synthèse seulement! Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d`instructions dans son intégralité. Ordre de lecture: Installation du siège auto - attacher l`enfant - attacher le siège auto dans la voiture.

NL **WAARSCHUWING!** De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal komfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.

SL **OPOZORILO!** Ta kratka navodila služijo le za hiter pregled. Za maksimalno varnost in udobje vašega malčka pa je izjemno pomembno, da skrbno preberete celotna navodila in jim tudi sledite. Pravilen vrstni red: začetna nastavitev otroškega sedeža - pripenjanje malčka - montaža otroškega sedeža v avto.

HU **FIGYELMEZTETÉS!** Ez a rövid tájékoztató csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelme és kényelme érdekében elengedhetetlen, hogy a teljes tájékoztatótalaposan elolvassa. A helyes sorrend: Gyermek ülés összeállítása – a gyermek rögzítése - a gyermekülés kocsiba történő rögzítése.

IT **ATTENZIONE!** Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni. Ordine corretto delle operazioni: Approntare il seggiolino – allacciare il bambino – fissare il seggiolino al sedile dell'auto.

ES **¡ATENCIÓN! ¡INSTRUCCIONES ABREVIADAS!** ¡El siguente manual abreviado sirve sólo como visión general! Para una máxima protección y el mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir cuidadosamente todo el manual de instrucciones. El orden correcto es: configuración inicial de la silla infantil - asegurar al niño - asegurar la silla en el automóvil.

PT **ATENÇÃO! INSTRUÇÕES ABREVIADAS!** O seguinte manual abreviado serve só como visão geral! Para uma máxima protecção e um melhor conforto para o seu filho é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções. A ordem correcta é: configuração inicial da cadeira infantil - prender a criança - prender a cadeira ao automóvel.

DE KURZANLEITUNG

EN SHORT INSTRUCTION

FR INSTRUCTIONS RÉSUMÉES

NL KORTE HANDLEIDING

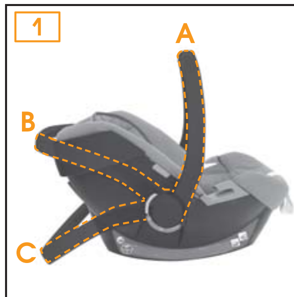
SL KRATKA NAVODILA

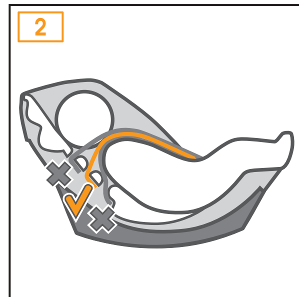
HU RÖVID TÁJÉKOZTATÓ

IT SOMMARIO

ES INSTRUCCIONES ABREVIADAS

PT INSTRUÇÕES ABREVIADAS





















Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH ENTSCHIEDEN HABEN, DEN CYBEX ATON ZU ERWERBEN.
WIR VERSICHERN IHNEN, DASS BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX ATON SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENUNGSFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN HABEN. DAS PRODUKT WIRD UNTER BESONDERER QUALITÄTSÜBERWACHUNG HERGESTELLT UND ERFÜLLT STRENGSTE SICHERHEITSANFORDERUNGEN.

Dear Customer

THANK YOU VERY MUCH FOR PURCHASING THE CYBEX ATON.
WE ASSURE YOU THAT IN THE DEVELOPMENT PROCESS OF THE CYBEX ATON WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

Cher Client

MERCI BEAUCOUP D'AVOIR CHOISI LE CYBEX ATON.
LORS DU DÉVELOPPEMENT DU CYBEX ATON, NOUS NOUS SOMMES FOCALISÉS SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT ET LA FACILITÉ D`UTILISATION. CE PRODUIT DE QUALITÉ RÉPOND AUX NORMES DE QUALITÉ LES PLUS STRICTES EN VIGUEUR.

ATON





ATON BASIC



05/2011

DE

WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CYBEX ATON so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

Hinweis! Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

Hinweis! Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der Babyschale auf.

ZULASSUNG

CYBEX ATON – Babyschale
ECE R44/04 Gruppe 0+
Alter: Bis ca. 18 Monate
Gewicht: Bis 13kg
Empfohlen:
Für Fahrzeuge mit Dreipunkt-Automatik-Gurt nach ECE R16

EN

WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX ATON according to the instructions given in this manual.

Note! According to local codes the product characteristic can be different.

Note! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

APPROVAL

CYBEX ATON – baby car seat
ECE R44/04 group 0+
Age: To approximately 18 months
Weight: Up to 13kg
Recommended:
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

FR

Lors du développement du CYBEX ATON, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d`utilisation. Ce produit de qualité répond aux normes de qualité les plus strictes en vigueur.

AVERTISSEMENT! Pour une protection optimum de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le CYBEX ATON comme indiqué dans le manuel d'instructions.

L`utilisation de ce produit en tant que transat n`est pas recommandée pour les enfants qui peuvent s'asseoir tout seuls (âgés d'environ 9 mois; jusqu`à 9 kg).

Note! En fonction de la législation locale, les caractéristiques du produit peuvent être différentes.

Attention! Merci de conserver le manuel d`instructions pour référence ultérieure et de le ranger dans le tiroir conçu à cet effet, situé à l`arrière du siège.

AVERTISSEMENT! A conserver pour des futurs besoins de référence.

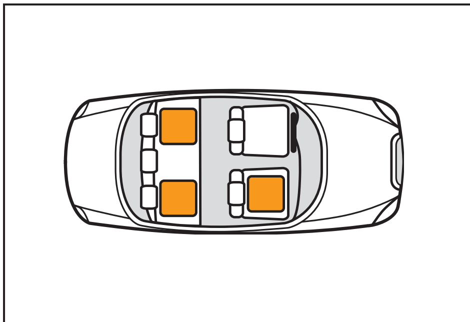
HOMOLOGATION

CYBEX ATON - siège auto pour enfant
ECE R44/04 groupe 0+
Âge: à d`environ 18 mois; Poids: jusqu`à 13kg
Recommandation:
Uniquement pour les véhicules équipés d`une ceinture de sécurité 3 points à rétractation automatique, en accord avec la norme ECE R16.

INHALTSVERZEICHNIS

CONTENTS

CONTENU





VERWENDUNG IM FAHRZEUG

WARNUNG! Die Zulassung erlischt, sobald am Sitz etwas verändert wird!

Hinweis! Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

WARNUNG! Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

Hinweis! Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

WARNUNG! Ein Baby im Auto NIE auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES!

An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

THE BEST POSITION IN THE CAR

WARNING! Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

Note! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

WARNING! Do not use the ATON in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

Note! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

WARNING! Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!

On some car seat covers which are made of a sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

AVERTISSEMENT! L'homologation du siège auto disparaît automatiquement en cas de toutes modifications!

Attention! Les airbags frontaux situés à l'avant du véhicule peuvent causés de sérieuses blessures et causer la mort en cas d'explosion.

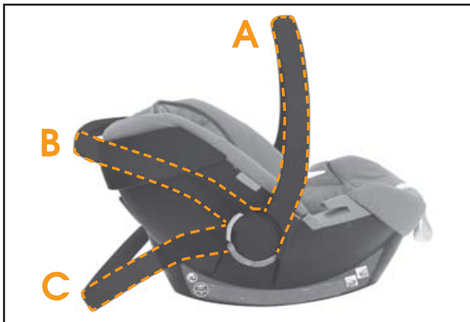
AVERTISSEMENT! Ne pas utiliser l'ATON à l'avant de voiture équipée d'air bag automatique. Ceci ne s'applique pas pour les voitures équipées d'air bag latéraux.

Attention! Si le siège auto n'est pas stable sur la banquette, vous pouvez utiliser une serviette ou une couverture pour compenser. Sinon choisissez une autre place dans le véhicule.

AVERTISSEMENT! Ne jamais tenir un bébé sur ses cuisses en conduisant. Due à l'énorme force relâchée en cas d'accident, il serait impossible de retenir l'enfant. Ne jamais utiliser la même ceinture pour attacher un enfant et un adulte.

POUR LA PROTECTION DE VOTRE VOITURE!

Sur certain siège avec des matériaux fragiles (par exemple: velours, cuir etc.), le siège auto peut parfois laisser des traces. Afin d'éviter cela, mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto.





EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

WARNUNG! Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in drei Positionen einrasten lassen:

A: Fahrzeug- und Trageposition.
B: Zum Hineinlegen Ihres Babys.
C: Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.

Hinweis! Bei Verwendung der Aton Base oder Aton Base-fix in Kombination mit Aton ändert sich die Fahrzeugposition des Tragebügels von A auf B.

WARNUNG! Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition A eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten b links und rechts am Tragebügel a.
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten b, den Tragebügel a vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

WARNING! Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into three different positions:

A: Carrying/Driving-Position.
B: For placing the baby in the seat.
C: Safe sitting position outside the car.

Note! When using Aton in combination with Aton Base or Aton Base-fix the driving-position of the handle changes from A to B.

WARNING! In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position A.

- In order to adjust the handle press buttons b on left and right side on the handle a.
- Adjust the carrying handle a to the desired position by pressing the buttons b.

AJUSTER LA POIGNÉE

AVERTISSEMENT! Toujours sécuriser l'enfant avec le système de harnais intégré.

La poignée peut être ajustée en 3 positions différentes:

A: Position- Porter/En voiture.
B: Position pour insérer l`enfant dans le siège.
C: Position de sécurité assise en dehors du véhicule.

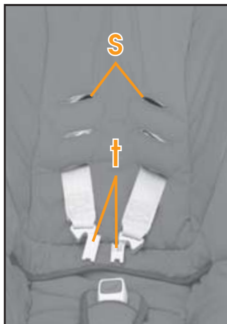
Attention! Lorsque l'Aton est utilisé avec la Base Aton ou la Base-fix Aton, la position de la poignée change de A à B.

AVERTISSEMENT! De façon à éviter un balancement en portant le siège, s'assurer que la poignée est bien verrouiller en position A.

- De façon à ajuster la poignée, appuyer sur les boutons b de gauche et de droite sur la poignée a.
- Ajuster la poignée a en fonction de la position souhaitée en appuyant sur les boutons b.







ANPASSEN DER SCHULTERGURTE

Hinweis! Nur richtig angepasste Schultergurte **c** geben Ihrem Baby in der Babyschale optimalen Halt.

- Ab ca. 3 Monaten sollte die herausnehmbare Einlage in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für Ihr Kind zu schaffen (lesen Sie dazu Seite 28).
- Die Schultergurte **c** müssen so durch die Gurtschlitze **s** der Babyschale verlaufen, dass sie auf Schulterhöhe des Babys eingestellt sind.

Um die Höhe der Schultergurte **c** anzupassen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **e** durch kräftiges Drücken auf den roten Knopf.
- Ziehen Sie die Gurtpolster **d** über die Schlosszungen **t** ab.
- Ziehen Sie erst eine Schlosszunge **t** durch den Bezug und den Gurtschlitz **s** hinaus. Stecken Sie diese in der nächst passenden Höhe sofort wieder hinein, danach wiederholen Sie diesen Vorgang für die andere Seite.

Hinweis! Achten Sie unbedingt darauf, dass die Schultergurte **c** beim Einziehen nicht verdreht sind und glatt an der Schale entlang bis zum Gurtschloss **e** verlaufen.

ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

Note! Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 29).
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby`s shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to the adjust the other side as well.

Note! Please make sure that the shoulder belts **c** are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

AJUSTER LES SANGLES DES ÉPAULES

Attention! Un maximum de maintien peut être assuré si les sangles des épaules **c** sont correctement ajustées.

- Lorsque le bébé a approximativemet 3 mois, le réducteur peut être ôté afin de libérer davantage d`espace à l`enfant.
- La hauteur des sangles des épaules **c**, doit être ajustée de façon à être juste sur le dessus des épaules et de façon à ce qu`elle soit insérées dans les passants **s** prévus à cet effets.

Pour ajuster la hauteur des sangles des épaules **c**, merci de suivre les étapes suivantes:

- Appuyer sur le bouton rouge pour ouvrir la boucle **e**.
- Afin de retirer les coussinets, tirer sur les coussinets **d** des sangles des épaules et faites les passer sur les parties plastiques de verrouillage à insérer dans la boucle.
- D`abord retirer du coussinet une sangle **t** puis la sangle du passant **s**. Maintenant, insérer à nouveau la sangle dans le passant supérieur. Répéter cette action pour ajuster l`autre côté également.

Attention! S`assurer que les sangles des épaules ne sont pas enroulées (tortillées) qu`elles sont bien à plat et qu`elles passent bien dans les passants s et vont jusqu`à la boule de verrouillage **e**.



SICHERHEIT FÜR IHR BABY

Hinweis! Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen abstellen. (z.B. Wickelkommode, Tisch, Bank, Sessel...)

WARNUNG! Die Kunststoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

SAFETY FOR YOUR BABY

Note! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

WARNING! Plastic parts of ATON heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON outside the car.

Note! Never leave your child in the car unattended.

SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ

Attention!Toujours sécuriser son enfant et ne jamais le laisser sans surveillance même attaché si l'ATON est posé en hauteur (table à langer, table, banc...);

AVERTISSEMENT! Il est dangereux de poser ce siège auto en hauteur.

Pour éviter tout risque de chute, votre enfant doit toujours être attaché

AVERTISSEMENT! Ne jamais laisser l'enfant dans le siège auto sans surveillance.

AVERTISSEMENT! Les parties plastiques de l'ATON chauffent au soleil. Votre enfant pourrait être brûlé. Protéger votre enfant et son siège auto de la lumière directe du soleil. (Poser un drap blanc sur le siège).

- Retirer son enfant le plus souvent possible du siège auto de façon à relaxer sa colonne vertébrale.
- Interrompre les longues journées. Se remémorer cela même en utilisant l'ATON en dehors de la voiture.

Attention! Ne jamais laisser un enfant sans surveillance!





ANSCHNALLEN DES BABYS

Hinweis! Sorgen Sie dafür, dass die Schale frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Gurtschloss **e** öffnen.
- Lockern Sie die Schultergurte **c**, indem Sie auf die Verstelltaste am Zentralversteller **g** drücken und gleichzeitig beide Schultergurte **c** nach oben ziehen. Bitte ziehen Sie immer an den Schlosszungen **t** und nicht an den Gurtpolstern **d**.
- Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.
- Führen Sie die Schultergurte **c** gerade über die Schultern Ihres Babys.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **c** nicht verdreht oder vertauscht sind.

- Führen Sie die beiden Schlosszungen **t** zusammen. Rasten Sie sie im Gurtschloss **e** mit einem hörbaren **CLICK** ein! Ziehen Sie am Zentralverstellergurt **h** und straffen Sie damit die Schultergurte **c** bis sie eng am Körper Ihres Babys anliegen.
- Zum Öffnen des Gurtschlosses **e** drücken Sie auf die rote Taste.

Hinweis! Lassen Sie maximal eine Fingerdicke Spielraum zwischen dem Gurt und dem Kind.

SECURING THE BABY

Note! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby`s shoulders.

Note! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby`s body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

Note! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

SÉCURISER L'ENFANT

Attention! Merci de retirer tous les jouets et objets durs du siège auto.

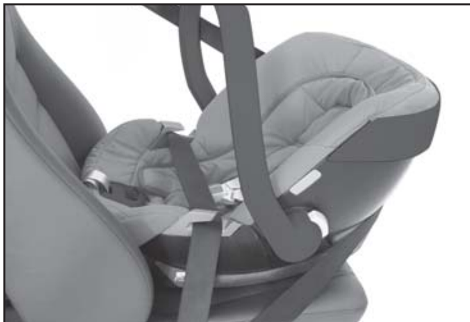
- Ouvrir la boucle **e**.
- Pour relâcher, tirer vers le haut les sangles des épaules **c** simultanément et presser le bouton d`ajustement central **g**. Merci de toujours tirer sur les sangles **t** et non sur les coussinets **d**.
- Placer son enfant dans le siège.
- Mettre les sangles des épaules **c** par dessus les épaules du bébé.

Attention! S`assurer que les sangles des épaules ne sont pas enroulées.

- Joindre les attaches ensembles **t** et les insérer dans la boucle de verrouillage jusqu`à entendre un **CLICK**. Tirer sur la sangle d`ajustement central **h** jusqu`à ce que l`enfant soit correctement maintenu.
- Appuyer sur le bouton rouge pour ouvrir la boucle **e**.

Attention! Laisser l`espace équivalent à un doigt entre le bébé et les sangles des épaules.





SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass ...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht

WARNUNG! Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind

WARNUNG! Die Babyschale muss, auch dann wenn sie nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann eine unbefestigte Babyschale andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

WARNING! Never use the ATON on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

WARNING! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

SÉCURITÉ DANS LA VOITURE

De façon à garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, s`assurer que ...

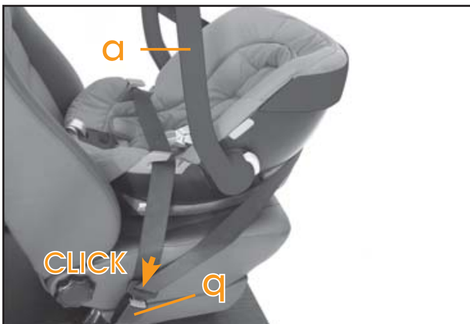
- les dossiers inclinables dans la voiture soient relevés dans leur position initiale droite
- En installant l'ATON sur le siège avant du véhicule, positionner le siège en position la plus reculée possible

AVERTISSEMENT! Ne jamais utiliser l'ATON sur les véhicules équipés d'airbag frontaux, ceci ne s'applique pas pour les airbags dits latéraux.

- que tous les objets susceptibles de causer un accident soient correctement rangés dans l`habitacle
- AVERTISSEMENT: que tous les passagers de la voiture soient attachés!

AVERTISSEMENT! Le siège auto de l'enfant doit être toujours être sécurisé par la ceinture de sécurité même si l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage d'urgence ou en cas d'accident, un siège auto non attaché, peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.





DER EINBAU INS FAHRZEUG

- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel **a** in der oberen Stellung **A** ist. (siehe Seite 12)
- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz. (Die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne).
- Der CYBEX ATON ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung seitlich am Warnaufkleber **p** des Sitzes parallel zum Fahrzeugboden steht.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss **q** ein.

INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 12)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CYBEX ATON can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

WARNING! The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

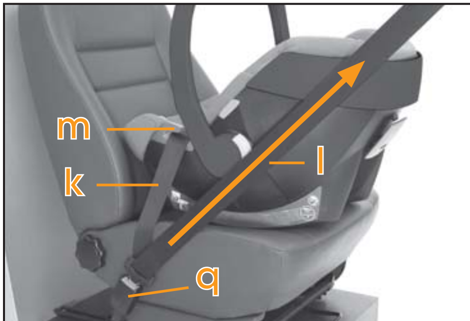
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

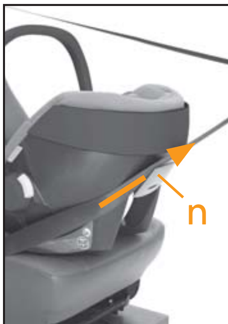
INSTALLER LE SIÈGE

- S`assurer que la poignée est en position **A**. (voir pages 12)
- Placer le siège dos à la route (les pieds du bébé pointent le dossier de la banquette).
- CYBEX ATON peut être utilisé dans tous les véhicules équipés d`une ceinture de sécurité avec un dispositif de rétractation automatique 3 points. a l`avant du véhicule votre enfant est exposé à plus de risques en cas d`accident.

AVERTISSEMENT! Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture 2 points dite de ceinture „du milieu“. Ceci pouvant causer de blessures graves voir entraîner la mort de l'enfant.

- S`assurer que les marquages horizontaux sur les autocollants de sécurité **p** sont parallèles au sol.
- Tirer la ceinture 3 points au dessus du siège auto.
- Boucler la ceinture dans l`encoche de sécurité du véhicule prévue à cet effet **q**.







- Legen Sie den Beckengurt **k** in die blauen Gurtführungen **m** an beiden Seiten des Babyschalen-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckengurt **k**, indem Sie am Diagonalgurt **l** in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt **l** hinter das Kopfende der Babyschale.

Hinweis! Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt **l** durch die hintere blaue Gurtführung **n**.
- Straffen Sie den Diagonalgurt **l**.

WARNUNG! Es kann vorkommen, dass das Schlossteil q des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale.

AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung **n**.
- Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss **q** und nehmen Sie den Beckengurt **k** aus den blauen Gurtführungen **m**.

- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

Note! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

WARNING! In some cases the buckle q of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX ATON, making it difficult to install the ATON securely. If this is the case please choose another position in the car.

REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

- Insérer la ceinture des cuisses **k** dans les guides bleus **m** de chaque côtés du siège auto.
- Tirer sur la ceinture diagonale **l** de façon à serrer fermement la ceinture des cuisses **k**.
- Tirer la ceinture diagonale **l** derrière le haut du siège auto.

Attention! Ne pas enrouler la ceinture (tortiller).

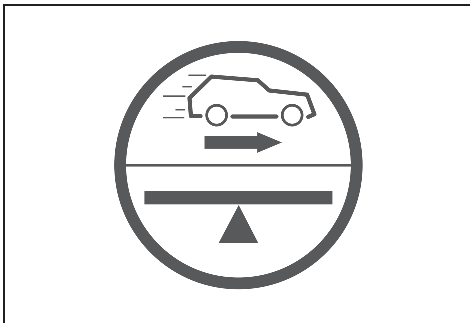
- Amener la ceinture diagonale **l** dans l'encoche bleue **n** à l'arrière.
- Serrer la ceinture diagonale **l**.

AVERTISSEMENT! Dans certains cas, la boucle q du siège auto peut être trop haute et la ceinture pas suffisamment rétractée empêchant ainsi la bonne installation du CYBEX ATON. Si c'est le cas, choisir une autre place dans la voiture.

ÔTER LE SIÈGE AUTO

- Retirer la ceinture de l'encoche bleue **n** à l'arrière du siège auto.
- Détacher la ceinture de sécurité **q** et passer la ceinture des cuisses **k** en dehors des encoches bleus **m**.





SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte **c** der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen
- die Schultergurthöhe richtig eingestellt ist
- die Schultergurte **c** nicht verdreht sind
- die Schlosszungen **t** im Gurtschloss **e** eingerastet sind

SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne)
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann
- der ATON mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist
- der Beckengurt **k** durch die beiden blauen Gurtführungen **m** am Rand der Babyschale verläuft
- der Diagonalgurt **l** durch die blaue Gurtführung **n** an der Rückenlehne der Babyschale verläuft

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that ATON is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat

SÉCURISER UN ENFANT CORRECTEMENT

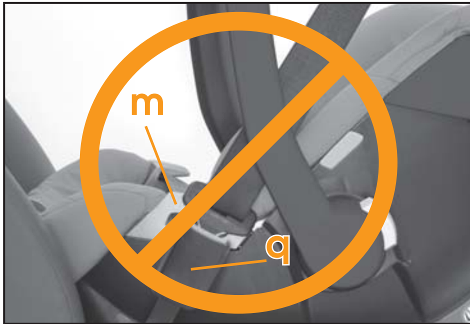
Pour la sécurité de son enfant, vérifier...

- que les sangles des épaules **c** passent sur le corps de l`enfant sans trop le serrer
- que l`ajustement de la ceinture est correct
- que les sangles des épaules **c** ne sont pas enroulées (tortillées)
- que les boucles de verrouillage **t** sont enclenchées dans le système **e**

INSTALLER LE SIÈGE AUTO CORRECTEMENT

Pour la sécurité de son enfant, s`assurer que...

- que l'ATON est positionné dos à la route (les pieds de l`enfant pointent en direction du dossier du siège de la voiture)
- que si le siège auto est installé à l`avant, les airbags latéraux ne peuvent pas toucher le CYBEX ATON
- que l'ATON est sécurisé par une ceinture 3 points
- que la ceinture des cuisses **k** passe dans les encoches **m** de chaque côté du siège auto
- que la ceinture diagonale passe dans les encoches bleues **n** à l`arrière du siège auto.





- das Auto-Gurtschloss **q** nicht in die blaue Gurtführung **m** reicht
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist
- die Babyschale waagrecht im Fahrzeug steht (Markierung)

Hinweis! Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet ist, welcher nach ECE R16 zugelassen ist.

ENTFERNEN DER HERAUSNEHMBAREN EINLAGE

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Einlage gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung und bringt mehr Liegekomfort und Halt für Neugeborene. Zur Entfernung lösen Sie den Bezug im unteren Bereich, danach heben Sie die herausnehmbare Einlage leicht an und nehmen sie aus der Schale.
Ab ca. 3 Monaten sollte der Einleger in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.
Der Sitzverkleinerer **x** (ganz links im Bild auf S. 36 oben) erhöht den Liegecomfort für Kinder bis ca. 9 Monate. Danach kann dieser entfernt werden, um zusätzlichen Platz für ihr Kind zu schaffen.

- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON is vertically installed on the car seat (see marking)

Note! The CYBEX ATON is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

REMOVING THE INSERT

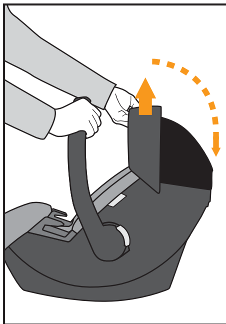
The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.
The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.
The adjustable insert **x** (left picture top of page 36) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

- que le system de verrouillage de la ceinture de la voiture n`atteint pas le passant de sangle bleu **m**
- que la ceinture est serrer et pas enroulée (tortillée)
- que l'ATON est installé verticalement (voir marquage)

Attention! Le CYBEX ATON est exclusivement conçu pour les sièges face à la route, équipés de ceintures avec un syteme 3 points répondant à la norme ECE R16.

ÔTER LE RÉDUCTEUR

Le réducteur préinstallé lors de l'achat, aide au confort en position allongée des bébés. Pour Ôter le réducteur, relâcher la housse du siège, soulever un peu le réducteur et le retirer du siège.
Le réducteur put être retiré après envirn 3 mois afn de libérer del`espace à l`enfant.
Le coussin réducteur **x** (photo de gauche haut de la page 36) améliore le confort du bébé jusqu`environ 9 mois. Ce coussin réducteur peut également être ôté pour libérer de l`espace au bébé.







ÖFFNEN DES ATON SONNENVERDECKES

Ziehen Sie die Kunststoffabdeckung des Sonnenverdecks leicht von der Schale weg und drehen Sie das Verdeck gleichzeitig nach oben. Zum Einklappen müssen Sie das Sonnenverdeck zuerst leicht anheben und dann in die Ausgangsposition zurückschwenken.

ÖFFNEN DES ATON BASIC SONNENVERDECKES

Ziehen Sie das Sonnenverdeck über den Tragebügel. Befestigen Sie das Verdeck mittels Klettbandes beidseitig am Bügel. Zum Entfernen des Sonnenverdeckes lösen Sie das Klettband und ziehen das Verdeck über das Kopfende der Babyschale.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung Ihres Kinderwagens!

Zur Montage setzen Sie die Babyschale mit dem Kopfende in Fahrtrichtung auf die Adapter des ausgeklappten CYBEX Buggy, so dass die Babyschale beidseitig hörbar einrastet.
Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Buggy verbunden ist.

DEMONTAGE

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten r der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

OPENING THE ATON CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up.
To fold away the canopy lift the canopy panel slightly and turn the canopy back to its basic position.

OPENING THE ATON BASIC CANOPY

Pull the canopy cover over the carrying handle adjustment. Affix the cover on both sides of the handle adjustment via velcro.
To fold away the canopy cover release the velcro and pull it over the top end of the baby seat.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX ATON please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible **CLICK** when the baby seat is locked into the adapters.
Always double check if the baby seat is securly fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons r pressed and then lift the shell up.

OUVERTURE DU CANOPY ATON

Tirer le canopy vers l`extérieur.
Pour plier le canopy, soulever le cache et replacer le canopy en position initiale.

OUVERTURE DU CANOPY DE L'ATON BASIC

Tirez le canopy par dessus la poignée de portage.
Fixez le de chaque côté de la poignée avec les velcros, et tirez le par dessus le haut du siège bébé.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Merci de suivre le manuel d'instructions fournit avec votre poussette.

Pour attacher le CYBEX ATON merci de le placer dos à la route sur les adaptateurs de la poussette CYBEX. Entendre un **CLICK** qui justifie le bon verrouillage du siège auto sur les adaptateurs de la poussette.
Toujours revérifier que le siège auto est bien fixé à la poussette.

DÉMONTAGE

Pour détacher le siège auto, presser d`abord sur les boutons r. Garder les boutons appuyés et lever la coque.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.

- Die Babyschale muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

Hinweis! Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CYBEX ATON einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass der CYBEX ATON weiter benutzt werden kann, auch während des Waschens und Trocknens des Bezuges.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

Note! When you buy a CYBEX ATON it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

IN CASE OF AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

ENTRETIEN DU PRODUIT

De façon à garantir la meilleure protection de votre enfant, merci de vous assurer du suivant:

- Toutes les parties du siège auto doivent être examinées régulièrement pour déceler d`éventuels dégâts.
- Les parties métalliques doivent fonctionner facilement.

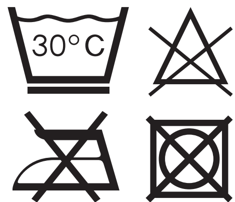
Il est essentiel que le siège auto ne soit pas endommagé par des coups de portière ou par le rail des sièges de la voiture.

- Le siège auto doit être examiné par le constructeur en cas de chute ou d`accident.

Attention! Lorsque vous achetez le CYBEX ATON, nous vous recommandons d`acheter une seconde housse de siège afin d`avoir un change lorsque vous en nettoyez une.

EN CAS D'ACCIDENT

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX ATON Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

Hinweis! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX ATON seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

NETTOYAGE

Il est important d`utiliser uniquement les housses originales du CYBEX ATON, partie intégrante des fonctions du siège. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

Note! Veuille laver la housse avant de l`utiliser pour la première fois. Les housses sont lavables en machine à30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut passer. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas sécher au soleil directement! Les parties plastiques peuvent être nettoyées au savon doux et à l`eau tiède.

AVERTISSEMENT! Merci de ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants!

AVERTISSEMENT! Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège. Ne pas retirer les pièces du system de harnais.

Le système de harnais intégré peut être nettoyé avec un savon doux et de l`eau tiède.





ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 5 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 Sitzverkleinerer, 2 Gurtpolster und 1 Gurtschlosspolster. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **e**.
- Öffnen Sie die beiden Schulterpolster **d** und nehmen Sie diese vom Gurt **c** ab.
- Ziehen Sie den Hauptbezugteil über den Schalenrand ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte **c** mit den Schlosszungen **t** aus dem Bezug aus.
- Ziehen Sie das Gurtschloss **e** aus dem Bezug.
- Nun können Sie den Bezug abnehmen.

WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

Hinweis! Es dürfen nur CYBEX ATON original Bezüge verwendet werden.

ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

Hinweis! Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

WARNING! The child seat must never be used without the cover.

Note! Use CYBEX ATON covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

Note! Do not twist the shoulder straps.

ÔTER LA HOUSSE

La housse se constitue de 5 parties. 1 housse de siège, 1 réducteur ajustable, 2 coussinets des épaules, 1 coussinet de boucle. Pour ôter les housses suivre les étapes suivantes:

- Ouvrir la boucle **e**.
- Ôter les coussinets **d** des sangles des épaules **c**.
- Tirer la housse sur le siège.
- Tirer les sangles des épaules **c** avec les clips de verrouillage **t** en dehors des parties couvertes.
- Tirer la boucle **e** à travers la housse du siège.
- Maintenant retirer la housse

AVERTISSEMENT! Le siège auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

Attention! Utiliser uniquement les housses du CYBEX ATON!

ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE

De façon à remettre les housses sur le siège, inverser cette procédure comme indiqué ci-dessus.

Attention! Ne pas enrouler (tortiller) les sangles des épaules.

PRODUKTLEBENSDAUER

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Schale zu entsorgen. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Comme les parties plastiques varient légèrement avec le temps par exemple dû à l`exposition à la lumière du soleil, les caractéristiques peuvent légèrement changer.

Comme le siège auto peut être exposé à des différences de température, et d`autres désagrément, merci de suivre les instructions ci-dessous.

- Si le siège auto est exposé à la lumière directe du soleil pendant un certain temps, le siège auto doit être sorti du véhicule ou couvert par un drap blanc.
- Examiner toutes les parties plastiques de façon annuelle pour vérifier qu`elles ne changent pas de couleurs ou de formes.
- En cas de changement de formes ou de couleur, faire vérifier le siège auto. Les changements de couleurs du tissus sont normales avec le temps et ne constitues pas un défaut.

ABFALLTRENNUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

WARNUNG! Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **www.cybex-online.com**

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit **www.cybex-online.com**

RECYCLAGE

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d`évacuer emballages et pièce du siège en fin de vie, selon les normes et régulation en vigueur de votre pays. De façon à garantir le recyclage des déchets, merci de contacter votre commune de résidence afin de prendre connaissance des consignes d`évacuation.

AVERTISSEMENT! Ne pas conserver les emballages à porté des enfants. Il y a un risque de suffocation!

INFORMATION PRODUIT

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter votre revendeur en priorité et merci de collecter au préalable, les informations suivantes:

- Numéro de série (voir autocollant).
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l`habitacle où est installé le siège auto habituellement.
- Poids (Age, Taille) de l`enfant.

pour plus d`information sur nos produits, merci de visiter **www.cybex-online.com**

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die zum Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständig-

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete

GARANTIE

La garantie suivante s`applique uniquement dans le pays où ce produit a été vendu la première fois par un détaillant à un client. La garantie couvre tous les défauts matériels et de fabrication, existants ou apparaissants à la date de l`achat ou dans un délai de deux (2) ans à compter de la date d`achat au détaillant qui l`a vendu la première fois au consommateur (garantie fabricant). Dans le cas où un défaut de fabrication ou de matériau apparaîtrait, le produit sera, au choix du fabricant, soit réparé gratuitement soit remplacé par un produit neuf. Pour obtenir cette garantie il est nécessaire de retourner le produit au détaillant qui l`a initialement vendu au consommateur et produire l`original de la preuve d`achat (facture ou reçu) qui comporte la date d`achat, le nom du détaillant et la désignation du produit. La garantie ne s`appliquera pas dans le cas où le produit est envoyé au fabricant ou à toute personne autre que le détaillant ayant effectué la première vente de ce produit.

keit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurück gegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX in Europe
c/o COLUMBUS Trading-Partners GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.



UK – After sales Service:
If you need assistance, spare parts or you are unhappy with any aspect of the goods please contact **Customer Care on: +44 (0)845 268 2000**, or e-mail us at: **customer.care@mamasandpapas.com**. Visit our website at www.mamasandpapas.com for the latest product information.

Geachte klant!

WIJ DANKEN U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX ATON.

WIJ GARANDEREN U DAT BIJ DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX ATON VEILIGHEID, KOMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID CENTRAAL STONDEN. DIT PRODUKT WERD VERVAARDIGD ONDER EEN STRENGE KWALITEITSCONTROLE EN BEANTWOORDT AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSNORMEN.

Dragi kupec!

NAJLEPŠE SE VAM ZAHVALJUJEMO ZA NAKUP IZDELKA CYBEX ATON.

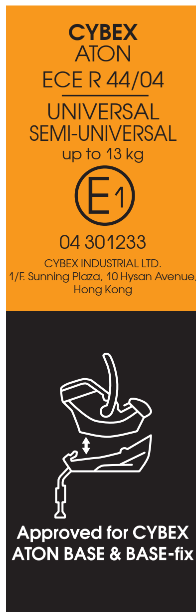
ZAGOTAVLJAMO VAM, DA SO BILE PRI RAZVOJNEM PROCESU OTROŠKEGA SEDEŽA CYBEX ATON V CELOTI UPOŠTEVANE PREDNOSTNE ZAHTEVE KOT SO VARNOST, UDOBJE IN ENOSTAVNA UPORABA. SEDEŽ JE BIL IZDELAN POD IZJEMNO STROGO KONTROLO KVALITETE IN USTREZA VSEM VARNOSTNIM STANDARDOM.

Kedves Vásárló!

KÖSZÖNJÜK, HOGY MEGVÁSÁROLTA CYBEX ATON TERMÉKÜNKET!

BIZTOSÍTJUK, HOGY A CYBEX ATON KIFEJLESZTÉSÉNÉL A BIZTONSÁGOT, KÉNYELMET ÉS A FELHASZNÁLÓ BARÁT KEZELÉST HELYEZTÜK ELŐTÉRBE. A TERMÉK SPECIÁLIS MINŐSÉGI ELŐÍRÁSOKNAK ÉS A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN LETT ELŐÁLLÍTVA.

ATON



ATON BASIC



05/2011

NL

WAARSCHUWING! Voor de veiligheid van uw kind, is het belangrijk de CYBEX ATON volgens de aanwijzingen in deze handleiding te installeren en te gebruiken.

Opgepast! Afhankelijk van lokale gewoonten kunnen de eigenschappen van het produkt verschillen.

Opgelet! Houd de handleiding steeds bij de hand en bewaar ze op de daartoe voorziene plaats onder het zitje.

GOEDKEURING

CYBEX ATON - baby autozitje
ECE R44/04 Groep 0+
Leeftijd: tot circa 18 maanden
Gewicht: tot 13kg
Aanbevolen:
voor voertuigen met een automatische 3-puntsgordel, conform ECE R16.

SL

OPOZORILO! Za pravilno zaščito vašega malčka je izjemno pomembno, da otroški sedež CYBEX ATON uporabljate in montirate v skladu z navodili.

Nasvet! Zaradi specifičnih zahtev posameznih držav lahko pride do odstopanj pri določenih značilnostih izdelka.

Opomba! Navodila za uporabo imejte vedno pri roki, hranite jih v ustrezni zarezi za sedežem.

ATEST

CYBEX ATON- otroški varnostni
avto sedež
ECE R44/04 Skupina 0+
Starost: do približno 18 mesecev
Teža: do 13 kg
Priporočljiv:
Za avtomobilske sedeže, opremljene s 3-točkovnim avtomatskim samozateznim varnostnim pasom, ki ustreza zahtevam standarda ECE R16.

HU

FIGYELMEZTETÉS! Gyermeke teljes biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a CYBEX ATON terméket az itt szereplő előírásoknak megfelelően állítsa össze és használja.

Figyelem! Mindig legyen kéznél a használati útmutató, és tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt!

Figyelem! A területi kódoknak megfeleően a termék jellemzők eltérőek lehetnek.

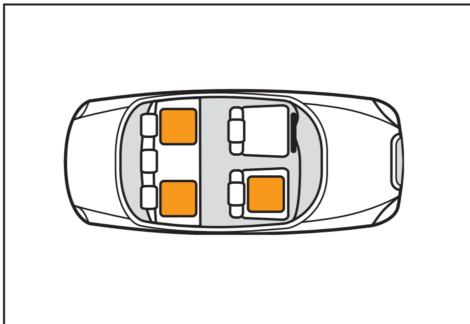
JÓVÁHAGYÁS

CYBEX ATON - gyermek ülés
ECE R44/04 0+
Kor: - ca. 18 hónapos
kategória 13kg-ig
Ajánlott:
Autós ülésekhez 3 pontos automata biztonsági övvel az ECE R16-nak megfelelően

INHOUD

VSEBINA

TARTALOM





DE BESTE POSITIE IN DE AUTO

WAARSCHUWING! De conformiteit van het zitje vervalt onmiddellijk wanneer er aanpassingen aan gebeuren.

Opgelet! Dit kan verwondingen en zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.

WAARSCHUWING! Gebruik de ATON niet op een autozetel vooraan met een geactiveerde airbag. Dit is niet van toepassing op zogenaamde zijdelingse airbags.

Opgelet! Indien het babyzitje niet stabiel staat of teveel helt, kan u het door middel van een dekentje of handdoek stabiliseren. Zoniet, moet u een andere plaats in de auto zoeken.

WAARSCHUWING! Houd uw kind nooit op uw schoot tijdens het rijden. In geval van een ongeluk, zal u het door de enorme inpakt, niet kunnen blijven vasthouden. Gebruik nooit dezelde zetelgordel om zowel uzelf als uw kind vast te zetten.

VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO!

Op sommige kwetsbare zetelbekledingen (bv. fluweel, leder, enz.) kan het gebruik van kinderveiligheidzitjes slijtagesporen achterlaten. Om dit te vermijden, moet u een dekentje of handdoek onder het kinderzitje leggen.

NAJPRIMERNEJŠI POLOŽAJ V VOZILU

OPOZORILO! Veljavnost atesta v primeru kakršnihkoli sprememb takoj preneha.

Opomba! Velika večina varnostnih mehov v vozilih se razširi zelo eksplozivno, kar lahko povzroči težke poškodbe pri malčku ali celo njegovo smrt.

OPOZORILO! Otroškega varnostnega sedeža ATON ne uporabljajte na sprednjih avtomobilskih sedežih, opremljenih z aktiviranimi varnostnimi mehi. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

Opomba! Če otroški varnostni sedež ni stabilen ali je preveč nagnjen v vozilu, ga lahko podložite z odejo ali brisačo. Lahko pa izberete tudi drug prostor v vozilu.

OPOZORILO! Malčka med vožnjo nikoli ne držite v naročju. Zaradi ogromnih sil, ki se sprostijo ob trku, malčka ne boste mogli obdržati v rokah. Nikoli ne uporabljajte istega varnostnega pasu za zavarovanje sebe in vašega malčka.

ZA ZAŠČITO VAŠEGA VOZILA!

Na nekaterih avtomobilskih sedežnih prevlekah, izdelanih iz občutljivih materialov (na primer iz velurja, usnja itd), lahko otroški sedeži pustijo sledi, zato lahko pod otroški sedež podložite odejo ali brisačo.

A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN

FIGYELMEZTETÉS! Bármilyen módosítás esetén az ülés megfelelősége azonnal érvényét veszti!

Figyelem! A nagy terjedelmű első légzsákok nagy erővel csapódhatnak ki. Ez a gyermek sérülését vagy halálát is okozhatja.

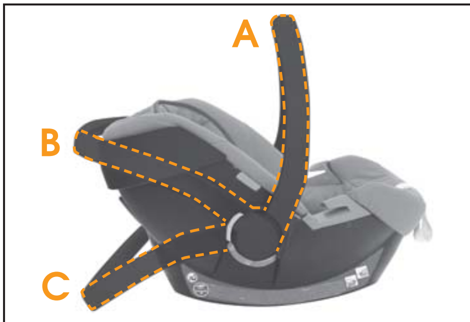
FIGYELMEZTETÉS! Ne használja az ATON-t az első üléseken bekapcsolt légzsákkal! Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó-légzsákokra.

Figyelem! Ha a gyermekülés nem stabil vagy túl meredeken helyezkedik el, használhat törölközőt vagy takarót, hogy ezt kompenzálja. Alternatív megoldásként más helyet kell keresni a kocsiban.

FIGYELMEZTETÉS! Soha ne tartsa a gyermeket az ölében vezetés közben. Bármilyen baleset esetén a nagy ütküzési erők és energiák miatt lehetetlen megtartani a gyermeket. Soha ne rögzítse a gyermeket és saját magát ugyanazzal a biztonsági övvel.

AUTÓJA VÉDELMÉBEN!

Néhány üléshuzat esetében, amelyek kényesebb anyagból vannak (velúr, bőr, stb) a biztonsági gyerekülés használata az anyag sérüléséhez vezethet. Ezt elkerülendő - használjon törölközőt vagy takarót a biztonsági gyermekülés alatt.





AANPASSING VAN DE DRAAGARM

WAARSCHUWING! Maak de baby steeds vast met het geïntegreerde harnassysteem.

De draagarm kan in drie verschillende posities versteld worden.

A: Dragende/Rijdende positie

B: Om de baby in het zitje te plaatsen

C: Veilige zitpositie buiten de auto

Opgelet! Wanneer u de Aton in combinatie met de Aton Base of Aton Base-fix gebruikt, verandert de positie van het handvat van A naar B.

WAARSCHUWING! Om te voorkomen dat het zitje bij het dragen te veel voorover zou hellen, dient u de draagarm in de draagpositie A vast te zetten.

- Om de draagarm aan te passen, dient u de knoppen b aan de linker- en rechterzijkant van de draagarm a in te drukken.
- Pas de draagarm aan naar de gewenste positie door de knoppen b in te drukken.

NASTAVITEV PRENOSNEGA ROČAJA

OPOZORILO! Malčka vedno zavarujte s sestavljivim sistemom varnostnih pasov.

Prenosni ročaj lahko nastavite v tri različne položaje.

A: Položaj za prenašanje/med vožnjo

B: Za namestitev malčka v sedež

C: Položaj za varno sedenje izven avta.

Opomba! Če uporabljate Aton v kombinaciji z Aton Base ali Aton Base-fix, morate ročaj s položaja A premakniti v položaj B.

OPOZORILO! Da bi se izognili nezaželenemu nagibu sedeža med prenašanjem, pazite, da bo ročaj zataknjen v položaju za prenašanje A.

- Za nastavitev ročaja pritisnite gumba b na levi in desni strani ročaja a.
- S pritiskom na gumba b nastavite ročaj v ustrezen položaj.

A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

FIGYELMEZTETÉS! Mindig biztosítsa a gyermeket az integrált övfeszítő rendszerrel.

A hordozókar 3 különféle pozícióba állítható:

A: Hordozó/Vezető-Pozíció

B: A gyermek behelyezése az ülésbe

C: Biztonságos ülő pozíció az autón kívül

Figyelem! Ha az Aton-t az Aton Base vagy Aton Base-fix termékkel együtt használja, a fogantyú pozíciója A-ból B-be változik.

FIGYELMEZTETÉS! Ahhoz, hogy az ülés nem kívánt billegését hordozás közben elkerüljük, bizonyosodjon meg arról, hogy hordozó pozícióba van állítva A.

- Ahhoz hogy a kart beállíthassuk, meg kell nyomni a b gombokat a kar jobb és bal oldalán a.
- A kívánt pozíció beállításához meg kell nyomni a b gombokat.







DE SCHOUDERGORDELS AANPASSEN

Opgelet! De optimale veiligheid wordt alleen verkregen als de schoudergordels **c** korrekt aangepast zijn.

- Wanneer de baby ongeveer 3 maanden oud is, kan het inlegkussentje verwijderd worden zodat het kind meer plaats heeft (zie pag. 70).
- De hoogte van de schoudergordels **c** moet zodanig aangepast zijn dat de gordels net boven de schouders van de baby door de openingen **s** gaan.

Volg de volgende stappen om de hoogte van de schoudergordels **c** aan te passen:

- Duw op de rode knop om gesp **e** te openen.
- Schuif de schouderbeschermers **d** over de uiteinden van de gordels **t** om ze te verwijderen.
- Trek eerst één gespuiteinde **t** door de bekleding en uit de schoudergleuf **s**. Trek het nu opnieuw door de volgende hogergelegen gleuf. Herhaal dit om ook de andere kant aan te passen.

Opgelet! Controleer dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn maar plat tegen de autozetel aanliggen.

NASTAVITEV RAMENSKIH PASOV

Opomba! Maksimalna varnost je zagotovljena le v primeru, če sta ramenska pasova **c** nastavljena pravilno.

- Ko je malček star približno 3 mesece, lahko vložek sedeža odstranite, da malčku zagotovite dovolj prostora (glejte strani 71).
- Višino ramenskih pasov **c** morate nastaviti tako, da potekata skozi zarezi za pasova **s** natančno nad malčkovimi rameni.

Za nastavitev višine ramenskih pasov **c** prosimo sledite naslednjim korakom:

- Pritisnite rdeči gumb, da odpnete zaponko **e**.
- Zaščitni ramenski blazinici **d** odstranite tako, da ju potegnete preko jezičkov na pasovih **t**.
- Najprej skozi prevleko sedeža in skozi zarezo za pas **s** potegnite en jeziček zaponke, nato ga ponovno vtaknite v naslednjo višjo zarezo. Postopek ponovite še na drugi strani.

Opomba! Pazite, da ramenska pasova **c** ne bosta zasukana, temveč morata ležati ravno ob glavnem sedežu in potekati paralelno skozi zarezi za pasova **s** in navzdol do zaponke **s**.

VÁLLVÉDŐ ÖV BEÁLLÍTÁSA

Figyelem! Optimális védelem csakis akkor lehetséges, ha a vállvédő öv **c** megfelelően van beállítva.

- Ha a gyermek kb. 3 hónapos, az szűkítőbetétet el lehet távolítani, hogy nagyobb helye legyen a gyermeknek (lásd 71-ik oldal)
- A vállvédő öv **c** magassságát olyan módon kell állítani, hogy az övet át kell futtatni az öv-lyuk részen, közvetlenül a gyermek válla felett.

A vállvéfő öv **c** beállításához kérem kövesse a következő lépéseket:

- Nyomja meg a piros gombot, hogy kinyíljon a csat **e**.
- Húzza át a vállvédőket **d** az övnyelven, hogy el tudja távolítani.
- Elsőként húzza meg a csat-nyelvet a huzaton keresztül és húzza ki az övet nyíláson át **s**. Most helyezze be újra a következő magasabb nyíláson keresztül. Ismételje meg ezt a lépést a másik oldalon is.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról ,hogy a vállvédő övek **c** nem tekeredtek-e meg, simán rá kell feküdniük a fő ülésre és megfelelően illeszkedniük kell a nyílásba és a csathoz.



VEILIGHEID VOOR UW BABY

Opgelet! Maak de baby steeds vast in het kinderzitje en laat uw kind nooit alleen wanneer de ATON op een verhoogd oppervlak staat (bv. een luiertafel, tafel, bank....).

WAARSCHUWING! De plastiek onderdelen van de ATON kunnen opwarmen in de zon. Uw baby kan hierdoor verbrand worden. Bescherm uw baby en de autozetel tegen intensieve blootstelling aan de zon (bv. door een wit dekentje over de zetel te leggen).

- Neem de baby zo vaak mogelijk uit het zitje om de ruggegraat te ontlasten.
- Onderbreek regelmatig langere reizen. Denk hieraan, ook als u de ATON buiten de auto gebruikt.

Opgelet! Laat uw kind nooit alleen in de auto.

VARNOST ZA VAŠEGA MALČKA

Opomba! Malčka vedno zavarujte v otroškem sedežu in ga nikoli ne puščajte samega, ko sedež ATON postavite na visoko površino (na primer na previjalno mizico, mizo, klop ...).

OPOZORILO! Plastični deli ATON-a se na soncu segrejejo in lahko opečejo malčka. Zaščitite vašega malčka in sedež pred močno sončno svetlobo (na primer sedež prekrijte z belo prevleko).

- Malčka čim pogosteje vzemite iz sedeža, da sprostite njegovo hrbtenico.
- Med daljšimi potovanji se večkrat ustavite. Isto velja tudi takrat, ko ATON uporabljate izven vozila.

Opomba! Malčka v avtu nikoli ne puščajte samega.

GYERMEKE BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

Figyelem! Mindig biztosítsa a gyermeket az ülésben, és soha ne hagyja felügyelet nélkül, amikor az ATON-t megemelt felületre helyezi (pl. pelenkázó aszalra, asztalra, padra, stb).

FIGYELMEZTETÉS! Az ATON műanyag részei felmelegedhetnek a napon. A gyermek ezáltal megéghet. Óvja gyermekét és az ülést az intenzív napsugárzástól (pl. tegyen fehér takarót az ülésre).

- Vegye ki a gyermeket az ülésből olyan gyakran, ahogy csak lehetséges, hogy pihentesse a gerincoszlopát.
- A hosszabb utakon tartson pihenőt. Tartsa emlékezetében akkor is, ha az autón kívül használja az ATON-t.

Figyelem! Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban.





DE BABY VASTMAKEN

Opgelet! Gelieve alle speelgoed en andere harde objekten van de autozetel te verwijderen.

- Open de gesp **e**.
- Om de schoudergordels **c** los te maken, dient u eraan te trekken terwijl u de centrale aanpassingsknop **g** induwt. Gelieve steeds aan de uiteinden t van de gordel te trekken en niet aan de schouder-beschermers **d**.
- Plaats uw baby in het zitje.
- Trek de schoudergordels **c** recht over de schouders van de baby.

Opgelet! Controleer dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn.

- Breng de gespuiteinden **t** samen en duw ze in de gesp **e** tot u een **KLIK** hoort. Trek aan de centrale aanpassingsgordel **h** totdat de schoudergordels nauw tegen het lichaam van de baby aansluiten.
- Druk op de rode knop om de gesp **e** te openen.

Opgelet! Laat een ruimte van maximaal één finger breed tussen de baby en de schoudergordels.

ZAVAROVANJE MALČKA

Opomba! Prosimo, odstranite vse igrače in druge trde predmete s sedeža.

- Odpnite zaponko **e**.
- Ramenska pasova **c** sprostite tako, da pritisnete gumb osrednjega regulatorja pasov in potegnete ramenska pasova **c** navzgor. Vedno potegnite za jezička **t** in ne za zaščitni blazinici na pasovih **d**.
- Namestite malčka v sedež.
- Ramenska pasova **c** namestite ravno preko malčkovih ramen.

Opomba! Pazite, da ramenska pasova **c** nista zasukana.

- Spojite oba jezička **t** in ju vtaknite v zaponko **e**. Pri tem morate slišati **KLIK**. Vlecite pas osrednjega regulatorja **h** toliko časa, da se ramenska pasova tesno prilegata malčkovemu telesu.
- Pritisnite rdeči gumb, da odpnete zaponko **e**.

Opomba! Med malčkom in ramenskima pasovoma pustite maksimalno za en prst prostora.

A GYERMEK BIZTONSÁGA

Figyelem! Távolítson el minden játékot és egyéb kemény tárgyat az ülésből.

- Nyissa ki a csatot **e**.
- A meglazításhoz húzza felfelé a vállvédő öveket **c** mialatt megnyomja a központi szabályozó gombot **g** és húzza fel a vállvédő öveket **c**. Mindig húzza meg az övnyelveket **t** és ne az vállvédő párnákat.
- Helyezze be a gyermeket az ülésbe.
- Húzza át a vállvédő öveket a gyermek válla fölött.

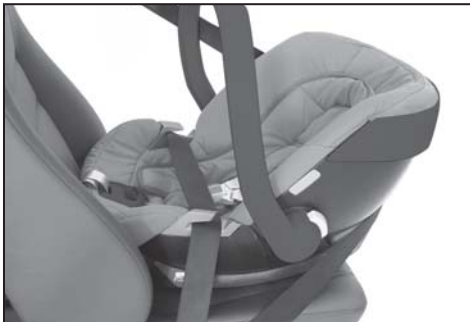
Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek nincsenek megcsavarodva.

- Illessze össze a csat nyelv szektorokat **t** és helyezze be őket a csatba **e** egy hallható **KLIKK**-kel. Húzza meg a központi szabályozó övet addig amíg a vállvédő öv biztosan illeszkedik a gyermek testéhez.
- Nyomja meg a piros gombot a csat kinyitásához **e**.

Figyelem! Hagyjon egy ujjnyi maximális helyet a gyermek és a vállvédő öv között.







VEILIGHEID IN DE AUTO.

Om een maximale veiligheid voor alle passagiers te garanderen is het belangrijk te controleren dat...

- vouwbare rugleuningen in de auto in hun rechtopstaande positie vergrendeld zijn.
- Indien u de ATON op de voorste passagierszetel installeert, schuif de passagierszetel dan zo ver mogelijk achteruit.

WAARSCHUWING! Gebruik de ATON nooit op een autzetel die uitgerust is met een voorste airbag. Deze opmerking heeft geen betrekking tot zogenaamde zijdelingse airbags.

- dat u alle objekten die in geval van een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken, opbergt.
- alle passagiers in de auto met een gordel vastzitten.

WAARSCHUWING! Het kinderveiligheidzitje moet steeds met de zetelgordel vastgemaakt zijn, ook als het zitje niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeval kan een losstaand zitje andere passagiers of uzelf verwondingen toebrengen.

VARNOST V VOZILU

Za zagotovitev maksimalne varnosti za vse potnike v vozilu pazite, da ...

- sta zložljivi opori za hrbet v vozilu zataknjeni v pokončen položaj
- če ATON-a montirate na sprednji sopotnikov sedež, pomaknite avtomobilski sedež čim bolj nazaj

OPOZORILO! Otroškega sedeža ATON nikoli ne montirajte na avtomobilski sedež, opremljen s sprednjim varnostnim mehom. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

- da pravilno zavarujete vse predmete, ki bi v primeru trka lahko poškodovali potnike
- da so vsi potniki v vozilu varno pripeti

OPOZORILO! Otroški varnostni avto sedež mora biti vedno zavarovan z varnostnim pasom, tudi kadar v njem ni vašega malčka. V primeru zaviranja v sili ali v primeru trka lahko nezavarovan otroški sedež poškoduje potnike v vozilu ali vas samega.

BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

Az utasok lehető legnagyobb biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy...

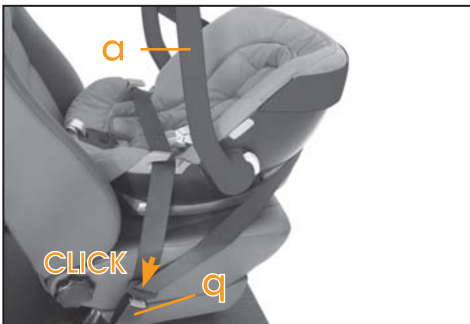
- az összecsukható háttámla az autóban függőleges pozícióban rögzítve van
- amikor az ATON-t rögzítjük a vezető melletti első ülésre, az autós ülést a leghátsó pozícióba kell állítani

FIGYELMEZTETÉS! Soha ne használja az ATON-t olyan ülésnél, amely elülső légzsákkal van felszerelve. Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó légzsákokra.

- Minden olyan tárgyat távolítson el, amely egy baleset esetén sérülést okozhat.
- Minden utasnak bekötve kell lennie az autóban.

Figyelmeztetés! A biztonsági gyermekülést mindig biztosítani kell a biztonsági övvel, akkor is ha épp nincs használatban. Váratlan fékezés, baleset esetén a nem biztosított gyermekülés sérülést okozhat a többi utasnál is.





HET ZITJE INSTALLEREN

- Zorg ervoor dat de draagarm zich in de bovenste positie **A** bevindt (zie pagina 54).
- Plaats het babyzitje tegen de rijrichting in op de autozetel. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de rugleuning van de autozetel).
- De CYBEX ATON kan gebruikt worden op alle autozetels die voorzien zijn van een automatische 3-puntsgordel. In het algemeen raden wij aan om een zetel achterin de auto te gebruiken. Vooraan wordt uw kind in het algemeen meer blootgesteld aan risico`s in geval van een ongeval.

WAARSCHUWING! Het zitje mag niet gebruikt worden met een 2-puntsgordel of een heupgordel. Het gebruik met een 2-puntsgordel kan verwondingen of de dood van uw kind tot gevolg hebben.

- Controleer dat de horizontale markering op het veiligheidsetiket **p** parallel met de bodem staat.
- Trek de 3-puntsgordel over het kinderzitje.
- Steek het gordeluiteinde in de gesp **q** van de auto.

MONTAŽA OTROŠKEGA SEDEŽA

- Pazite, da bo prenosni ročaj v zgornjem položaju **A** (Glejte strani 54).
- Postavite sedež na avtomobilski sedež in sicer nasproti smeri vožnje (Malčkove nogice so obrnjene v smeri naslonjala avtomobilskega sedeža.
- CYBEX ATON lahko uporabite na vseh avtomobilskih sedežih, ki so opremljeni s 3-točkovnim avtomatskim samozateznim varnostnim pasom. Na splošno priporočamo uporabo zadnjih avtomobilskih sedežev. Na sprednjem avtomobilskem sedežu je vaš malček v primeru trka običajno izpostavljen večjim nevarnostim.

OPOZORILO! Otroškega sedeža ne smete uporabljati z 2-točkovnim ali medeničnim varnostnim pasom. Če malčka zavarujete z 2-točkovnim varnostnim pasom, lahko pride do poškodb malčka ali celo do smrti.

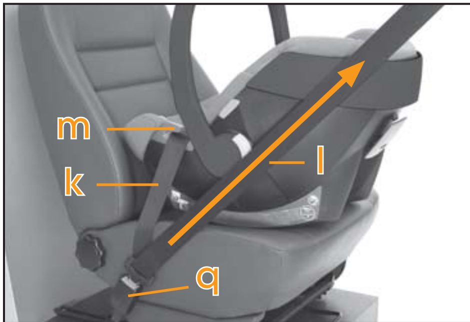
- Pazite, da bo vodoravna oznaka na varnostni nalepki **p** paralelno s tlemi.
- 3-točkovni varnostni pas napeljite preko otroškega sedeža.
- Jeziček na pasu vtaknite v zaponko avtomobilskega varnostnega pasu **q**.

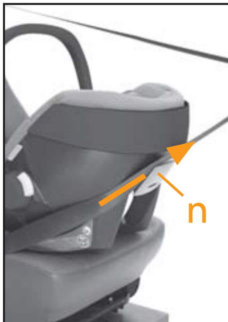
AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a hordozókar a felső pozícióban van **A**. (lásd 54-ik oldal)
- Helyezze be a gyermekülést a menetiránnyal szemben, az ülésre. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé nézzen.)
- CYBEX ATON minden olyan ülés esetén használható, amely 3 pontos automata biztonsági övvel van felszerelve. Általánosságban azt ajánljuk, hogy lehetőleg a jármű hátulsó ülésére helyezzék a gyermekülést. Elöl a gyermek nagyobb veszélynek van kitéve egy esetleges baleset esetén.

FIGYELMEZTETÉS! Az ülést nem szabad 2 pontos biztonsági övvel vagy öl-övvel használni. Ha két pontos övvel rögzíti a gyermeket, az a gyermek sérüléséhez, halálához vezethet.

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a biztonsági matricán lévő vízszintes jelzés párhuzamos a talajjal.
- Húzza át a három pontos biztonsági övet a gyerekülésen.
- Helyezze be az övnyelvet az övcsatba **q**.







- Steek de heupgordel k in de blauwe gordelgeleiders m aan elke van het autozitje.
- Trek de diagonale gordel l in rijrichting om de heupgordel k aan te spannen.
- Trek de diagonale gordel l achter het bovenste uiteinde van het babyzitje.

Opgelet! Draai de autogordel niet.

- Breng de diagonale gordel l in de blauwe gordelgleuf n aan de achterkant.
- Span de diagonale gordel l aan

WAARSCHUWING! Soms kan de gesp q van de veiligheidsgordel van de auto te lang zijn en tegen de gordelgleuven van de CYBEX ATON reiken, waardoor het moeilijk wordt om de ATON veilig vast te zetten. Gelieve een andere positie in de auto te kiezen indien dit het geval is.

HET AUTOZITJE VERWIJDEREN

- Trek de autogordel uit de blauwe gordelgleuf n aan de achterkant.
- Open de autogesp q en trek de heupgordel k uit de blauwe gordelgleuf m.

- Medenični pas k vtaknite v modri vodili za pas m na obeh straneh avtomobilskega sedeža.
- Potegnite diagonalni pas l v smeri vožnje, da zategnete medenični pas k.
- Diagonalni pas l napeljite za zgornjim delom otroškega sedeža.

Opomba! Pazite, da avtomobilski varnostni pas ni zasukan.

- Diagonalni pas l napeljite v modro zarezo za pas n na opori za hrbet.
- Zategnite diagonalni pas l.

OPOZORILO! V nekaterih primerih je zaponka q avtomobilskega varnostnega pasu predolga in sega v zarezi za pas pri otroškem sedežu CYBEX ATON in s tem onemogoča varno montažo otroškega sedeža. V takem primeru izberite drug položaj v vozilu.

ODSTRANITEV SEDEŽA

- Izvlecite varnostni pas sedeža iz modre zareze za pas n v opori za hrbet.
- Odpnite zaponko avtomobilskega varnostnega pasu q in potegnite medenični pas k iz modrih zarez za pas m.

- Helyezze be az öl-övet k a kék övvezetőkbe m az autós ülés mindkét oldalán.
- Húzza az átlós övet l az menetiránnyal azonosan ahhoz, hogy megszoríthassa az öl-övet k.
- Húzza az átlós övet l a gyerekülés felső vége mögött.

Figyelem! Ne tekerje meg az övet.

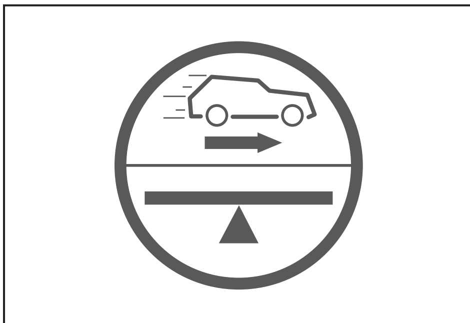
- Vezesse bele az átlós övet l a kék övnyílásba hátul.
- Húzza meg az átlós övet l.

FIGYELMEZTETÉS! Előfordulhat, hogy az autó biztonsági övének csatja q túl hosszú és eléri a CYBEX ATON övnyílását, ez megnehezíti az ATON biztonságos beszerelését. Ha ez a helyzet, válasszon az autóban más pozíciót.

AZ ÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA

- Vegye ki a biztonsági övet a kék övnyílásból n hátul.
- Nyissa ki a csatot és vegye ki az öl-övet k a kék övnyílásból m.





UW KIND KORREKT VASTMAKEN

Voor de veiligheid van uw kind, is het belangrijk te controleren...

- dat de schoudergordels **c** goed tegen het lichaam aansluiten, zonder de baby te beklemmen
- dat de gordel goed afgesteld werd
- dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn
- dat de gespuiteinden **t** vastzitten in gesp **e**

HET BABYZITJE KORREKT INSTALLEREN

Voor de veiligheid van het kind, is het belangrijk te controleren...

- dat de ATON tegen de rijrichting in geplaatst is. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de rugleuning van de autozetel)
- indien het autozitje vooraan staat, dat de voorste airbag de CYBEX ATON niet kan raken.
- dat de ATON met een 3-puntsgordel vastgemaakt is
- dat de heupgordel **k** door de gordelgleuven **m** langs elke kant van het babyzitje loopt
- dat de diagonale gordel **l** door de blauwe gordelhaak **n** aan de achterkant van het babyzitje loopt

PRAVILNO ZAVAROVANJE VAŠEGA MALČKA

Zaradi varnosti vašega malčka preverite ...

- če se ramenska pasova **c** dobro prilegata malčkovemu telesu, ne da bi ga pri tem utesnjevala
- če je nastavitev pasov pravilna
- če ramenska pasova nista zasukana
- če sta jezička zaponke **t** pritrjena v zaponko **e**

PRAVILNA MONTAŽA OTROŠKEGA SEDEŽA

Zaradi varnosti vašega malčka preverite ...

- če je otroški sedež ATON nameščen nasproti smeri vožnje (Malčkove nogice morajo biti obrnjene proti naslonjalu avtomobilskega sedeža)
- Če je otroški sedež montiran na sprednjem sedežu, da se sprednji varnostni meh ne dotika otroškega sedeža CYBEX ATON
- da je otroški varnostni sedež ATON zavarovan s 3-točkovnim varnostnim pasom
- da medenični pas **k** poteka skozi zarezi za pas **m** na obeh straneh otroškega sedeža
- da diagonalni pas **l** poteka skozi modro zanko za pas **n** na opori za hrbet pri otroškem sedežu

A GYERMEK MEGFELELŐ BIZTONSÁGA

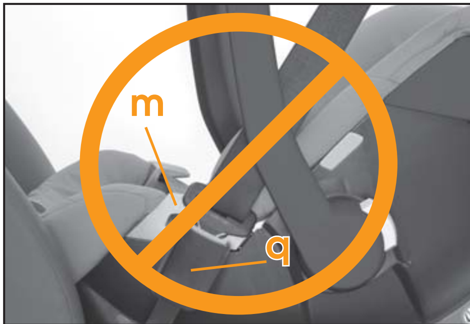
Gyermeke biztonsága érdekében kérjük ellenőrizze...

- a vállvédő öv **c** megfelelően illeszkedik-e a testhez, annélkül, hogy szorítaná a gyermeket
- az öv beállítása megfelelő-e
- a vállvédő öv **c** nincs-e megtekeredve
- hogy a csatnyelvek **t** rögzülnek-e a csatba **e**

HOGY A GYERMEKÜLÉS MEGFELELŐEN VAN-E BEHELYEZVE

Gyermeke biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy...

- az ATON a menetiránnyal szemben van behelyezve. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé mutat)
- ha az ülés előre van behelyezve, az első légzsák nem éri el a CYBEX ATON-t
- az ATON 3 pontos biztonsági övvel van biztosítva
- az öl-öv **k** átfut az övnyíláson **m** a gyerekülés mindkét oldalán
- a diagonális öv **l** átfut a kék övkampón **n** a gyerekülés hátsó részén





- dat de autogesp **q** niet helemaal tegen de blauwe gordelgleuf **m** raakt
- dat de autogordel goed spant en niet gedraaid is
- dat de ATON verticaal op de autozetel geïnstalleerd is (zie markering)

Opgelet! De CYBEX ATON is enkel geschikt voor wagens met zetels met vooraanzicht, die voorzien zijn van een 3-puntgordelsysteem, conform met ECE R16.

HET INLEGKUSSEN VERWIJDEREN

Het inlegkussen, dat bij de aankoop reeds op het zitje voorzien is, zorgt voor een hoger ligkomfort bij kleine baby`s. Om het inlegkussen te verwijderen, moet u de bekleding van het zitje losmaken, het inlegkussen een beetje opheffen en het uit het zitje nemen.

Het inlegkussentje mag na ongeveer 3 maanden verwijdered worden zodat het kind meer plaats heeft.

Het aanpasbare inlegkussentje **x** (foto links bovenaan pag. 78) verhoogt het komfort van het kind tot ong eveer 9 maanden. Het inlegkussentje kan later verwijderd worden om het kind meer plaats te bieden.

- da zaponka avtomobilskega varnostnega pasu ne sega do modre zareze za pas **m**
- da je avtomobilski varnostni pas dobro zategnjen in da ni zasukan
- da je otroški sedež ATON montiran vertikalno na avtomobilski sedež (Glejte oznako)

Opomba! CYBEX ATON je izdelan izključno za avtomobilske sedeže, obrnjene v smeri vožnje, ki so opremljeni s 3-točkovnim varnostnim pasom, ki ustreza zahtevam standarda ECE R16.

ODSTRANITEV VLOŽKA

Vložek, ki je ob nakupu že montiran v prenosni košari, omogoča malčku bolj udobno ležanje in je namenjen dojenčkom. Za odstranitev vložka sprostite prevleko otroškega sedeža, malce dvignite vložek in ga vzemite iz sedeža.

Vložek lahko odstranite, ko malček dopolni približno 3 mesece in mu s tem zagotovite več prostora.

Nastavljivi vložek **x** (leva zgornja slika na strani 78) prispeva k udobju dojenčka približno do starosti 9 mesecev. Pozneje lahko vložek odstranite, da ima otrok več prostora.

- az autós csat **q** nem éri el mindvégig a kék övnyílást **m**
- a biztonsági üv feszes és nincs megtekeredve
- az ATON függőlegesen be van szerelve az autós ülésbe (lásd jelzés)

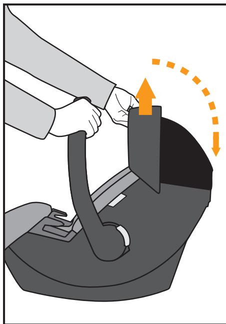
Figyelem! A CYBEX ATON kizárólag menetiránnyal azonosan beszerelt autós ülésekhez készült, amelyek 3-pontos biztonsági övrendszerrel vannak felszerelve az ECE R16-nak megfelelően.

SZŰKÍTŐBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

A szűkítőbetétet, amely vásárláskor előre fel van helyezve, és segítség a fekvő pozícióhoz, még a legkisebb gyermekek kényelmét is szolgálja. A szűkítőbetét eltávolításához lazítsa ki a huzatot a gyereküläsen, kicsit emelje meg az szűkítőbetétet és vegye le az ülésről.

Az szűkítőbetétet a gyermek 3 hónapos korától el lehet távolítani, ezzel is több helyet biztosítva a gyermek számára.

Az állítható gerinctámasztó betét **x** (bal oldali kép a 78-ik oldal tetején) biztosítja a gyermek kényelmét kb. 9 hónapos korig. A későbbiek folyamán a betét eltávolítható, ezzel is több helyet biztosítva a gyermeknek.









OPEN DE ATON ZONNEKAP

Duw het kunstofdeel van de de zonnekap weg van het zitje en trek de zonnekap naar boven.
Om de zonnekap toe te voewen, dient u het kunstofdeel lichtjes op te heffen waarna u de zonnekap terug naar beneden duwt.

OPEN DE ATON BASIC ZONNEKAP

Trek de zonnekap over de draagbeugel Maak de zonnekap vast aan beide zijden van de draagbeugel doormiddel van de klittenbanden.
Om de zonnekap weg te vouwen maak je de klittenbanden los en trek je de zonnekap over het hoofdeinde van het zitje.

CYBEX REIS-SYSTEEM

Gelieve de handleiding die bij uw buggy geleverd werd, te lezen.
Om de CYBEX ATON vast te maken, dient u hem tegen de rijrichting in, op de adaptor van ce CYBEX buggy te plaatsen. U zal een duidelijke **KLIK** horen als het babyzitje op de adapter vergrendeld wordt.
Gelieve steeds te controleren dat het babyzitje goed vastgemaakt werd op de buggy.

DEMONTEREN

Druk de knoppen **r** in, om het babyzitje los te maken. Houd de knoppen ingedrukt en hef het zitje omhoog.

ODPIRANJE ATON ZAŠČITE PRED SONCEM

Ploščo strehe potegnite proč od sedeža in dvignite streho.
Če želite streho zložiti, rahlo dvignite ploščo in potisnite streho v prvoten položaj.

ODPIRANJE ATON BASIC ZAŠČITE PRED SONCEM

Zaščito pred soncem potegnite preko prenosnega ročaja. S pomočjo „ježkov" jo na obeh straneh pritrdite na ročaj.
Če želite zaščito pred soncem odstraniti, odpnite „ježka" in potegnite zaščito preko zgornjega dela prenosne košare.

CYBEX POTOVALNI SISTEM

Prosimo sledite navodilom, priloženim vašemu otroškemu vozičku.
Za pritrditev CYBEX ATON-a na otroški voziček postavite otroški sedež na adapterja CYBEX-ovega otroškega vozička in sicer nasproti smeri vožnje. Ko se otroški sedež zatakne v adapterja, slišite **KLIK**.
Vedno dvakrat preverite, če je otroški sedež varno pritrjen na voziček.

DEMONTAŽA

Za sprostitev otroškega sedeža najprej pritiskajte na gumba **r**, nato pa dvignite lupino.

AZ ATON NAPTETŐ KINYITÁSA

Húzza le a kupola panelt az ülésről és fordítsa fel a kupolát.
A kupola összecsukásához enyhén emelje meg a kupola panelt, és fordítsa vissza a kupolát az alap pozíciójába.

AZ ATON BASIC NAPTETŐ KINYITÁSA

Húzza át a naptető huzatát a hordozókaron. Rögzítse a huzatot a hordozókar mindkét oldalán a tépőzárakkal.
A naptető eltávolításához oldja ki a tépőzárakat és húzza át a tetőhuzatot a hordozó hátsó részére.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Kérem kövesse a babakocsija használati utasítását.
A CYBEX ATON rögzítéséhez helyezze be az ATON-t a menetiránnyal szemben CYBEX babkocsi adaptereken. Hallani fog egy **KLIKK**-et, amikor a gyerekülés rögzül az adapterekhez.
Mindig ellenőrizze duplán, hogy a gyerekülés biztonságosan rögzül-e a babakocsihoz.

SZÉTSZERELÉS

A gyerekülés kioldásához tartsa nyomva a a kioldó gombokat **r** majd emelje le a gyerekülést a babakocsiról.

ONDERHOUD

Om de veiligheid van uw kind te garanderen, dient u het volgende te noteren:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderveiligheidszitje moeten regelmatig op beschadiging gecontroleerd worden.
- De mechanische onderdelen moeten perfect functioneren.

Het is heel belangrijk dat het kinderveiligheidszitje niet geklemd geraakt tussen harde delen, zoals bijvoorbeeld de deur van de auto, enz. Dit kan het het zitje beschadigen.

- Het kinderveiligheidszitje moet door de fabrikant onderzocht worden wanneer het bijvoorbeeld gevallen is, of iets gelijkaardigs.

Opgelet! Wanneer u een CYBEX ATON koopt, is het aanbevolen om een tweede bekleding te kopen. Zo kan u één bekleding wassen en laten drogen terwijl u de andere in het zitje gebruikt.

IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL

Na een ongeval kan het zitje schade opgelopen hebben, die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet het zitje na een ongeval onmiddellijk vervangen worden. Contacteer in geval van twijfel de verdeler of de fabrikant.

NEGA IZDELKA

Da bi malčku zagotovili čim boljšo zaščito, pazite na naslednje:

- Vse pomembne dele otroškega varnostnega sedeža morate redno pregledovati zaradi morebitnih poškodb.
- Mehanski deli morajo delovati brezhibno.

Pazite, da se otroški varnostni avto sedež ne vklešči med trde dele kot so vrata avtomobila, vodila avtomobilskega sedeža itd. in se na ta način poškoduje.

- V primeru padca ali podobnih situacij mora otroški sedež obvezno pregledati proizvajalec.

Opomba! Priporočamo, da ob nakupu otroškega sedeža CYBEX ATON dokupite še nadomestno sedežno prevleko. Na ta način boste eno prevleko lahko očistili in posušili, medtem pa uporabili drugo.

V PRIMERU PROMETNE NESREČE

Če ste bili udeleženi v prometni nesreči, so na sedežu lahko nastale poškodbe, ki s prostim očesom niso zaznavne. Prosimo, da ga po nesreči obvezno zamenjate. Če ste v dvomih, se obrnite na vašega prodajalca ali proizvajalca.

TERMÉK GONDOSKODÁS

Ahhoz, hogy gyermeke legnagyobb biztonságát garantáljuk, figyeljen a következőkre:

- A gyermek biztonsági ülés minden fontos részét rendszeresen meg kell vizsgálni, nem sérültek-e.
- A mechanikai alkatrészeknek hibátlanul működniük kell.

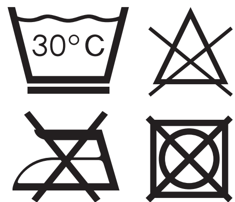
Fontos, hogy a gyermekülés ne akadjon be kemény részekbe, úgymint a kocso jataja, ülés karfa, stb, amelyek sérülést okozhatnak az ülésen.

- A biztonsági gyermekülést a gyártónak mindig meg kell vizsgálnia, ha azt leejtették, illetve ehhez hasonló szituációkban.

Figyelem! Ha CYBEX ATON-t vásárol, ajánlatos egy második huzatot is vásárolni. így miközben tisztítja és szárítja, zavartalanul használhatja az ülést a másik huzattal.

BALESET ESETÉN

Baleset esetén a gyermekülés károsodhat, akár oly módon is, hogy ez szabad szemmel nem látható. Ezért ilyen esetben a gyermekülést azonnal ki kell cserélni. További kérdés esetén vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a gyártóval.



REINIGING

Het is belangrijk enkel een origineel CYBEX ATON bekleding te gebruiken aangezien deze bekleding een essentiëel onderdeel van het zitje is. U kan reserve-bekledingen bij uw verdeler verkrijgen.

Opgelet! Gelieve de bekleding te wassen voor het eerste gebruik. De bekleding van het zitje mag in de machine gewassen worden op 30°C, met een voorzichtig programma. Indien u de bekleding op een hogere temperatuur wast, kan ze haar kleur verliezen. Gelieve de bekleding apart te wassen en ze nooit machinaal te drogen! Droog de bekleding niet in direkt zonlicht! U kan de plastieken onderdelen met een milde detergent en warm water afwassen.

WAARSCHUWING! Gebruik onder geen beding chemische detergenten of bleekmiddelen!

WAARSCHUWING! Het geïntegreerde harnassysteem mag niet verwijderd worden van het babyzitje. Vewijder ook geen onderdelen van het harnassysteem.

Het geïntegreerde harnassysteem kan met warm water en een milde detergent gewassen worden.

ČIŠČENJE

Pomembno je, da uporabite le originalno CYBEX sedežno prevleko, saj prevleka predstavlja pomemben del funkcionalnosti sedeža. Nadomestne prevleke so vam na voljo pri vašem prodajalcu.

Opomba! Prevleko pred prvo uporabo operite. Sedežno prevleko lahko perete v stroju, pri maksimalni temperaturi 30°C in pri tem uporabite program za občutljivo perilo. Če jo operete pri višji temperaturi, lahko obledi. Prevleko perite ločeno in je nikoli ne sušite strojno! Prav tako je ne sušite na direktni sončni svetlobi! Plastične dele lahko očistite z blago milnico in toplo vodo.

OPOZORILO! Ne uporabljajte kemičnih čistil ali belil!

OPOZORILO! Sestavljenega sistema varnostnih pasov ne smete odstraniti iz sedeža. Ne odstranjujte posameznih delov varnostnih pasov.

Sestavljeni sistem varnostnih pasov lahko očistite z blagim detergentom in toplo vodo.

TISZTÍTÁS

Fontos, hogy eredeti CYBEX ATON huzatot használjon, mert a funkció fontos része a huzat is. Igényelhet pót-huzatot is kereskedőjétől.

Utasítás! Kérjük, a huzatot az első használat előtt mossa ki. A huzat 30°C-on, kímélő programmal mosható. Ha 30°C-nál magasabb hőmérsékleten mossa a huzatot, akkor az kifakulhat. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa, és semmiképpen ne szárítsa gépben! A huzatot semmiképpen ne szárítsa a tűző napon! A műanyag alkatrészek kímélő mosószerrel és meleg vízzel moshatók le.

FIGYELMEZTETÉS! Semmiképp ne használjon kémiai mosószert vagy fehérítőt!

FIGYELMEZTETÉS! A központi övfeszítő rendszert nem lehet eltávolítani a gyermekülésből. Ne távolítson el semmilyen alkatrészt sem az övfeszítő rendszerből.

A központi övfeszítő rendszert enyhén mosószeres és meleg vízzel lehet tisztítani.





DE BEKLEDING VERWIJDEREN

De bekleding bestaat uit 5 delen. 1 bekleding van het zitje, 1 aanpasbaar inlegkussen, 2 schouder-beschermers, 1 gespbeschermer. Het verwijderen van de bekleding gebeurt volgens de volgende stappen:

- Open gesp **e**.
- Verwijder de schouderbeschermers **d** van de schourdergordels **c**.
- Trek de bekleding over de rand van het zitje.
- Trek de schoudergordels **c** met de gespuiteinden **f** uit de delen van de bekleding.
- Trek gesp **e** door de bekleding van het zitje.
- Nu kan u de onderdelen van de bekleding verwijderen.

WAARSCHUWING! Het kinderveiligheidzitje mag nooit zonder bekleding gebruikt worden.

Opgelet! Gebruik alleen de CYBEX ATON bekleding!

DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VASTMAKEN

Doe het omgekeerde om de bekleding opnieuw op het zitje aan te brengen.

Opgelet! Draai de schoudergordels niet.

ODSTRANITEV PREVLEKE

Prevleka je sestavljena iz 5 delov: 1 sedežna prevleka, 1 nastavljiv vložek, 2 ramenski zaščitni blazinici in 1 blazinica za zaponko. Za odstranitev prevleke sledite naslednjim napotkom:

- Odpnite zaponko **e**.
- Z ramenskih pasov **c** odstranite zaščitni ramenski blazinici **d**.
- Potegnite prevleko preko roba sedeža.
- Ramenska pasova **c** z jezičkoma zaponke **f** potegnite iz delov prevleke.
- Zaponko **e** potegnite skozi sedežno prevleko.
- Sedaj lahko odstranite dele prevleke.

OPOZORILO! Otroškega varnostnega sedeža ne smete nikoli uporabljati brez sedežne prevleke.

Opomba! Uporabite le originalne CYBEX ATON sedežne prevleke!

NAMESTITEV SEDEŽNIH PREVLEK

Če želite prevleko spet namestiti na sedež, ponovite postopek v obratnem vrstnem redu, kot je prikazano zgoraj.

Opomba! Pazite, da ramenska pasova nista zasukana.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 5 részből áll: 1 db üléshuzat, 1 db állítható szűkítőbetét, 2db vállvédő párna és 1 csatpárna. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi három lépést:

- Nyissa ki a csatot **e**.
- Távolítsa el a vállpárnákat **d** a vállvédő övről **c**.
- Húzza át a huzatot az ülés peremén.
- Húzza ki a vállvédő övet **c** a csatnyelvekkel **f** együtt a huzat részből.
- Húzza át a csatot **e** a huzaton.
- Most eltávolíthatja a huzat részt.

FIGYELEM! A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül!

Figyelem! A CYBEX ATON-t csak huzattal használja!

A HUZAT RÖGZÍTÉSE

Ahhoz, hogy a huzatot visszatehesse az ülésre, fordított sorrendben járjon el, mint ahogy a fenntiekben látja.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek nincsenek megcsavarodva.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT

Aangezien plastiek onderdelen na verloop van tijd slijtage kunnen ondervinden, bv. bij blootstelling aan direct zonlicht, kunnen de kenmerken van het produkt lichtjes verschillen.

Aangezien de autozetel aan hoge temperatuurverschillen alsook aan onvoorzienbare krachten kan blootgesteld worden, is het belangrijk volgende aanwijzingen te volgen.

- Indien de auto langere tijd aan direct zonlicht blootgesteld wordt, moet het autozitje uit de wagen gehaald worden of met een doek afgedekt worden.
- Controleer alle plastiek onderdelen elk jaar op schade of veranderingen aan de vorm of kleur.
- Indien u veranderingen opmerkt, dient u zich van het zitje te ontdoen. Veranderingen aan de stof - vooral het vervagen van de kleur - zijn normaal en worden niet als schade beschouwd.

ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA

Čeprav se plastični deli čez čas obrabijo, na primer zaradi izpostavljanja direktni sončni svetlobi, pa se značilnosti izdelka spremenijo le neznatno.

Ker je otroški sedež lahko izpostavljen velikim temperaturnim razlikam kot tudi drugim nepredvidljivim vplivom, sledite naslednjim napotkom:

- Če je bilo vozilo dalj časa izpostavljeno direktnim sončnim žarkom, morate otroški sedež vzeti iz vozila ali ga prekriti s svetlo krpo.
- Vsako leto preverite plastične dele sedeža glede možnih poškodb ali sprememb oblike ali barve.
- Če ugotovite kakršnekoli spremembe, morate sedež zavreči. Spremembe na prevleki, še posebej obledele barve, so povsem normalne in ne predstavljajo poškodbe.

A TERMÉK TARTÓSSÁGA

Mivel a műanyag alkatrészek idővel elkopnak, pl. a közvetlen napfénytől, a termék tulajdonságok picit elérőek lehetnek.

Mivel a gyermekülés magas hőmérséklet különbségeknek van kitéve, csakúgy, mint előre nem látható erőknek, kéjük, hogy kövesse az alábbi instrukciókat.

- Ha az autó közvetlen napfénynek van kitéve hosszabb időn keresztül, a gyermekülést ki kell venni a kocsiból vagy le kell takarni valamivel.
- Évente mindig vizsgálja át az összes műanyag alkatrészét a gyerekülésnek, hogy nem sérült-e a formája, színe.
- Ha bármiféle változást tapasztal, nem szabad használnia az ülést. Ha huzat anyagnál van változás, pl. kifakul - az normális, és nem számít sérülésnek.

AFVALVERWIJDERING

Wij vragen onze klanten om alle afval, zowel in het begin (verpakking) als op het einde van de levensduur (onderdelen) van het zitje, op milievriendelijke wijze te verwijderen. De richtlijnen voor afvalverwerking kunnen verschillen van regio tot regio. Om de juiste richtlijnen te kennen, neemt u best contact op met de plaatselijke autoriteiten voor afvalverwerking in uw woonplaats. Neem in elk geval steeds de regels voor afvalverwerking van uw land in acht.

WAARSCHUWING! Houd alle verpakkingsmaterialen uit de buurt van kinderen om het risico op verstikking te vermijden!

PRODUKTINFORMATIE

Contacteer eerst uw verdeler in geval van vragen. Gelieve eerst de volgende informatie te verzamelen:

- Serienummer (zie Etiket)
- Merknaam en autotype en de positie waar het zitje normaal gemonteerd wordt.
- Gewicht (Leeftijd, Grootte) van uw kind.

Voor verdere informatie over onze produkten, gelieve te surfen naar **www.cybex-online.com**

ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA

Iz okolje-varstvenih razlogov našim kupcem toplo priporočamo, da na začetku (embalaža) in na koncu življenjske dobe otroškega sedeža (posamezni deli sedeža), pravilno odložijo odpadke. Odlaganje odpadkov je lahko po posameznih občinah različno. Da boste izrabljen sedež odvrgli v skladu s predpisi, priporočamo, da se posvetujete z lokalno upravo, kjer boste dobili prave napotke za odlaganje odpadkov. V vsakem primeru upoštevajte predpise glede pravilnega odlaganja odpadkov v vaši državi.

OPOZORILO! Pazite, da odložite vso embalažo izven dosega otrok, da se izognete nevarnosti zadušitve!

INFORMACIJE O IZDELKU

Če imate kakršnakoli vprašanja, se najprej obrnite na vašega prodajalca. Predtem zberite naslednje podatke:

- Serijska številka (Glejte nalepko)
- Zaščitna znamka ter vrsta avtomobila ter položaj, kjer je običajno montiran otroški sedež.
- Teža (starost, velikost) otroka

Za nadaljnje informacije o izdelku obiščite **www.cybex-online.com**

RENDELKEZÉS

Környezetvédelmi szempontokból kifolyólag mindig kérjük a vásárlóinkat, hogy mindig megfelelően kezeljék a termék csomagolásából eredendő hulladékot. A hulladék anyagokkal kapcsoaltos rendelkezések régiónként eltérőek lehetnek. A biztonsági gyermekülés hulladék anyagának megfelelő kezelése érdekében kérjük vegye fel a kapcsolatot a lakhelye szerinti illetékes hatósággal, akik a kommunális hulladékkal foglalkoznak. Minden esetben vegyék alapul országuk hulladék gazdálkodással kapcsolatos szabályozását.

FIGYELMEZTETÉS! Mindenfajta csomagoló anyagot tartsanak távol a gyermekektől!

TERMÉK INFORMÁCIÓK!

Kérdés esetén elsőként vegye fel a kapcsolatot kereskedőjével. Az alábbi információkat kérjük összegyűjteni:

- Sorozat szám (lásd matrica)
- Márkanév és Típus az autónál, valamint a pozíció, ahova általában beszerelik a gyermekülést.
- A gyermek súlya (Életkor, Méret)

További információhoz a termékeinkről kérjük látogassa meg **www.cybex-online.com**

GARANTIE

Deze garantie geldt enkel in het land waar dit produkt door een handelaar aan een klant verkocht werd. De garantie dekt alle fabrikage- en materiaalfouten, die bestaan of zichtbaar worden op de datum van aankoop of die zichtbaar worden binnen een periode van twee (2) jaar vanaf de datum van aankoop door de klant bij een handelaar. Indien een fabrikage- of materiaalfout op zou duiken, zullen wij -met uw toestemming- het produkt gratis herstellen of vervangen. Deze garantie kan enkel toegepast worden indien u het produkt naar de handelaar, die hem intitieel aan een u verkocht, brengt of verstuurt en mits voorlegging van een origineel aankoopbewijs (kasticket of faktuur) dat de aankoopdatum, de naam van de handelaar en de omschrijving van het produkt bevat. Deze garantie geldt niet indien het produkt naar de fabrikant of naar een andere persoon dan de handelaar die het initieel verkocht, gestuurd of gebracht wordt. Controleer het produkt onmiddellijk bij aankoop op volledigheid en fabrikage- of materiaalfouten. Indien u het produkt via postorder ontvangt, dient u het bij ontvangst onmiddellijk te controleren. In geval van een defekt moet het produkt onmiddellijk naar de handelaar die het initieel verkocht, teruggestuurd of teruggebracht worden. Als u een beroep op de garantie wilt doen, moet het produkt gereinigd en kompleet naar de handelaar

GARANCIJA

Naslednja garancija velja le v državi, v kateri je bil izdelek prvotno kupljen (prodan kupcu). Garancija zajema vse proizvodne napake in pomanjkljivosti na materialu, ki so se pojavile ali nastale v času nakupa ali v obdobju dveh let od datuma nakupa (garancija proizvajalca). V primeru, da se pojavijo proizvodne napake ali napake na materialu, bomo - po naši lastni presoji - ali brezplačno popravili izdelek ali pa ga nadomestili z novim. Za uveljavitev garancije je potrebno izdelek vrniti ali poslati trgovcu, pri katerem je bil prvotno kupljen in predložiti originalno dokazilo o nakupu (blagajniški listek ali račun), ki vsebuje datum nakupa, ime prodajalca in opis izdelka. Garancija ne velja v primerih, če je bil izdelek vrnjen ali poslan proizvajalcu ali katerikoli drugi osebi in ne prodajalcu, ki je kupcu prvotno prodal ta izdelek. Prosimo, da takoj po nakupu preverite , če je izdelek popoln, brez tovarniških napak ali napak na materialu. V primeru, če ste izdelek kupili preko kataloške prodaje, morate popolnost izdelka in morebitne napake ugotoviti takoj po prejemu. V primeru poškodb, izdelka ne smete uporabljati ampak ga morate takoj vrniti prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen. V primeru garancije morate izdelek vrniti v čistem in kompletnem stanju. Preden se obrnete na prodajalca, skrbno preberite navodila za uporabo. Garancija ne pokriva poškodb, nastalih zaradi nepravilne uporabe, vplivov okolja

SZAVATOSSÁG

Az alábbiakban ismertetett jótállási feltételek kizárólag abban az országban alkalmazhatók, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban megvásárolta (első értékesítés). A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy később jelentkeztek. A jótállás időtartama a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban történő vásárlását követő 2 (kettő) év (gyártói jótállás). Abban az esetben, ha a termék gyártási vagy anyaghibára visszavezethető okból meghibásodik, úgy a gyártó – saját döntése alapján – a terméket ingyenesen javítja vagy a terméket új termékre cseréli. A jótállási igény érvényesítéséhez kérjük, hogy a terméket vigye vagy küldje vissza ahhoz a kereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta. A termék átadásával egyidejűleg mutassa be a vásárlást igazoló bizonylatot (blokk vagy számla), mely tartalmazza a vásárlás időpontját, az értékesítő cég nevét és a jelen termék típusmegnevezését. A jótállási igény kizárólag az eredeti értékesítés helyén érvényesíthető, amennyiben oda a terméket a fogyasztó visszaviszi vagy visszaküldi. Kérjük, hogy már a vásárlás időpontjában alaposan ellenőrizze a termék alkatrészeit és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Amennyiben a terméket távollévők közötti értékesítés keretében vásárolta, kérjük, hogy ezt az ellenőrzést a kézhezvételt követően végezze el. Amennyiben

teruggebracht worden. Lees deze handleiding aandachtig alvorens de handelaar te contacteren. Deze garantie dekt geen schade die voortkomt uit verkeerdelijk gebruik, invloeden uit de omgeving (water, vuur, auto-ongelukken, enz.) of normale slijtage. Ze geldt enkel indien het produkt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen gebruikt werd, indien wijzigingen en onderhoud uitgevoerd werden door toegelaten personen en indien originele onderdelen en accessoires gebruikt werden. Deze garantie vormt geen uitsluiting, beperking of énige andere invloed op wettelijke consumentenrechten, inclusief claims inzake contractbreuk van de koper tegen de verkoper of fabrikant van het produkt.

(voda, ogenj, prometne nesreče itd.) ali običajne obrabe. Garancija velja le v primeru, če je bil izdelek uporabljen v skladu z navodili, če je vse in vsakršne spremembe opravila in odpravila pooblaščena oseba in če so bili uporabljeni originalni deli in dodatki. Ta garancija ne izključuje, omejuje ali kako drugače vpliva na zakonske pravice potrošnika, vključno s terjatvami za odškodninsko odgovornost in zahtevki glede kršitev pogodbe, sklenjene med kupcem in prodajalcem ali proizvajalcem izdelka.

meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket, hanem vigye vagy küldje vissza az elsődleges értékesítési helyre. A jótállási igény érvényesítéséhez a terméket tiszta állapotban, annak minden alkatrészével együtt kell visszajuttatni a kiskereskedőhöz. Mielőtt a jótállási igény érvényesítését megkezdené, kérjük, alaposan olvassa át a jelen tájékoztatót. A jótállás nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatból vagy környezeti hatásokra (víz, tűz, közlekedési baleset sttb.) bekövetkező illetve a rendes elhasználódás okán bekövetkező hibákra.A gyártói jótállás csak abban az esetben érvényesíthető, amennyiben a terméket a teljes használat időtartamában a használati útmutatónak megfelelően használták és a terméken esetlegesen elvégzett módosításokat vagy javításokat a gyártó által jóváhagyott személy végezte, illetve amennyiben a terméket eredeti alkatrészekkel és kiegészítőkkel használták.A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívül vagy szerződésszegéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

Importer / Distributor
Brendon Kft.,
Váci út 168.,
H-1138 Budapest,

Gentile Cliente,

CI CONGRATULIAMO CON LEI PER AVERE ACQUISTATO CYBEX ATON.

LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX ATON I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA FACILITÀ DI UTILIZZO. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

Apreciado Cliente

MUCHAS GRACIAS POR ADQUIRIR LA CYBEX ATON.

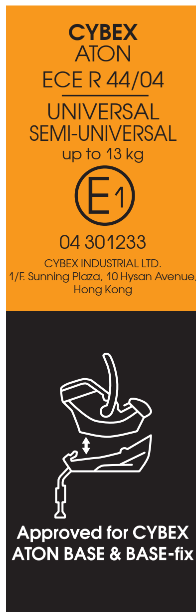
LE ASEGURAMOS QUE EN EL PROCESO DE DESARROLLO DE LA CYBEX ATON NOS HEMOS CENTRADO EN LA SEGURIDAD, EL CONFORT Y LA FACILIDAD DE USO. EL PRODUCTO HA SIDO FABRICADO BAJO UNA ESPECIAL ATENCIÓN SOBRE LA CALIDAD Y CUMPLIENDO CON LOS MÁS ESTRICTOS REQUISITOS DE SEGURIDAD.

Estimado cliente:

OBRIGADO POR ADQUIRIR A CYBEX ATON.

ASSEGURAMOS-LHE QUE EM TODO O PROCESSO DE DESENVOLVIMENTO DA CIBEX ATON, CONCENTRÁMO-NOS NA SEGURANÇA, NO CONFORTO E NA FACILIDADE NA UTILIZAÇÃO.

ATON



ATON BASIC



05/2011

IT

ATTENZIONE! Per garantire un'adeguata sicureza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX ATON siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale.

Nota Bene: In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

Nota Bene! Raccomandiamo di tenere il manuale d'istruzioni sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino.

OMOLOGAZIONE

CYBEX ATON – seggiolino di sicurezza per auto
Gruppo 0+ ECE R44/04
Età: a 18 mesi circa,
Peso: fino a 13 kg
Raccomandato per:
Autoveicoli con sedili dotati di sistema di cinturedi sicurezza automatiche a tre punti secondo la norma ECE R16

ES

¡ATENCIÓN! Para una adecuada protección de su hijo, es esencial utilizar e instalar la CYBEX ATON de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual.

¡Atención! De acuerdo con las especificaciones locales, las características del producto pueden cambiar.

¡Aviso! Por favor, tenga siempre a mano este manual de instrucciones y guárdelo en el compartimento destinado a ello bajo la silla.

NORMATIVA

CYBEX ATON - silla de seguridad infantil
ECE R44/04, Grupo 0+,
Edad: hasta los 18 meses aprox.
Peso: hasta 13 Kg
Recomendado:
Para asientos de automóvil con cinturón de seguridad retráctil de 3 puntos, que cuenten con la homologación ECE R16

PT

ATENÇÃO! Para uma adequada protecção do seu filho, é essencial utilizar e instalar a CYBEX ATON de acordo com as instruções proporcionadas neste manual.

Aviso! De acordo com as especificações locais, as características do produto podem mudar.

Aviso! Por favor,tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado por baixo da cadeira.

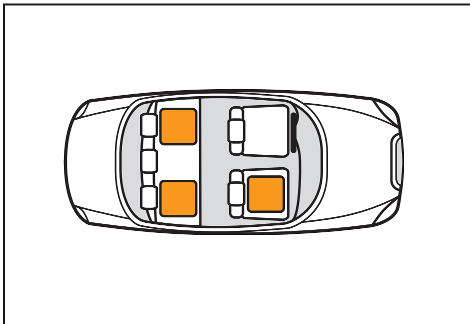
APROVAÇÃO

CYBEX ATION - cadeira de segurança infantil
ECE R44/04, Grupo 0+,
Idade: a aprox. 18 meses
peso até 13 kg
Recomendado:
para assentos de automóvel com cinto de segurança retráctil de 3 pontos, que tenham a homologação ECE R16.

ARGOMENTI

CONTENIDO

CONTEÚDO





LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO

ATTENZIONE! La validità del prodotto decade automaticamente in caso di modifiche e manomissioni!

Nota Bene! Gli airbag anteriori hanno apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite o la morte del bambino.

ATTENZIONE! Non utilizzare CYBEX ATON sui sedili anteriori di veicoli dotati di airbag non disinseribile. L'avvertimento non riguarda i cosiddetti airbag-laterali.

Nota Bene! Se il seggiolino è in una posizione instabile o troppo rialzata consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. Oppure, di scegliere un`altra collocazione nell' auto.

ATTENZIONE! Non tenere mai in braccio il bambino se alla guida. A causa delle notevoli forze in caso di impatto, sarebbe impossibile riuscire a proteggerlo. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.

PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO

I sedili con rivestimenti particolarmente delicati (velluto, pelle, ecc) potrebbero essere danneggiati dall' uso dei seggiolini di sicurezza per auto. Per prevenire eventuali segni di usura consigliamo di usare un telo sotto al seggiolino per proteggere il sedile.

LA MEJOR POSICIÓN EN EL AUTOMÓVIL

¡ATENCIÓN! ¡La homologación del producto finaliza inmediatamente si se realiza sobre él cualquier modificación!

¡Aviso! Los airbags frontales de gran volumen se expanden explosivamente. Esto puede causar heridas o incluso la muerte del niño.

¡ATENCIÓN! No use la CYBEX ATON en asientos fronta-les con el airbag frontal activado. Esto no afecta a los llamados airbags laterales.

¡Aviso! Si la silla infantil no es estable o no queda bien instalada, puede utilizar una sábana o una toalla para compensarla. También puede utilizar otro asiento del automóvil.

¡ATENCIÓN! Nunca sujete a un bebé en su regazo mientras conduce. Debido a las enormes fuerzas que se desencadenan en un accidente, será imposible retener al bebé. Nunca use el mismo cinturón para asegurarse a usted y al bebé.

¡PARA LA PROTECCIÓN DE SU AUTOMÓVIL!

En algunos asientos de automóvil realizados con material sensible (por ejemplo cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla de seguridad infantil puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner una sábana o una toalla bajo la silla infantil.

A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL

ATENÇÃO! A homologação do produto termina imediatamente se se realizar qualquer modificação!

Aviso! Os airbags frontais de grande volume expandem-se explosivamente. Isto pode causar feridas ou inclusivamente a morte da criança.

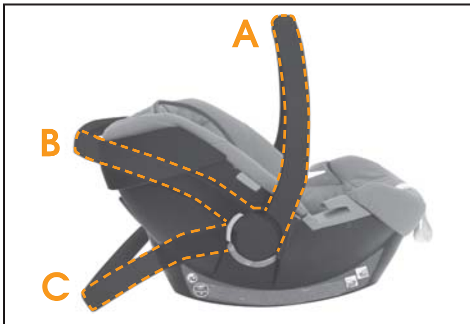
ATENÇÃO! Não use a ATON nos bancos dianteiros com airbag frontal activo. Isto não afecta os chamados airbags laterais.

Aviso! Se a cadeira infantil não está estável ou não fica bem instalada, pode utilizar uma toalha ou uma manta para compensá-la. Também pode utilizar outro assento de automóvel.

ATENÇÃO! Nunca coloque o bebé ao seu colo enquanto conduz. Devido a enormes forças que se desencadeiam num acidente, será impossível segurar o bebé. Nunca use o mesmo cinto para prender a sí e o seu bebé.

PARA A PROTECÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL.

Em alguns bancos de automóvel fabricados com materiais sensiveis (por exemplo: couro, alcantara, etc...) o uso da cadeira infantil pode deixar marcas de uso e desgate. Para evitar, deverá colocar uma manta ou uma toalha por debaixo da cadeira.





REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO

ATTENZIONE! Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture integrato.

Il manico per il trasporto può essere regolato in tre diverse posizioni:

A: Posizione di trasporto/di viaggio
B: Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino
C: Posizione di seduta in sicurezza al di fuori dell'auto.

NOTA BENE! Quando Aton viene utilizzato in combinazione con la BASE, Aton Base oppure Aton Base-fix, la posizione della maniglia deve passare da A a B.

ATTENZIONE! Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto, assicuratevi sempre che il manico sia fissato nella posizione di trasporto A.

- Per regolare la posizione del manico premere i pulsanti **b** su ambo i lati del manico **a**.
- Regolare il manico per il trasporto nella posizione desiderata premendo i pulsanti **b**.

AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

¡ATENCIÓN! Asegure siempre al bebé con el sistema de arneses integrado.

El asa de transporte puede ajustarse en 3 diferentes posiciones.

A: Posición de transporte / en el vehículo
B: Para situar al bebé en la silla
C: Posición segura fuera del automóvil

¡Atención! Cuando se use la Aton en la base ISOFIX, el asa de transporte debe cambiarse de la posición A a la posición B.

¡ATENCIÓN! Para evitar una inclinación no deseada de la silla cuando se transporta, asegúrese de que el asa está bloqueada en la posición de transporte A.

- Para ajustar el asa presione los botones **b** a ambos lados del asa **a**
- Ajuste el asa de transporte **a** a la posición deseada presionando sobre los botones **b**.

REGULAÇÃ DA ASA DE TRANSPORTE

ATENÇÃO! Prenda sempre o bebé com o sistema de cintos integrado.

A asa de transporte pode ser regulada em 3 posições.

A: Posição de transporte / no veículo
B: Para colocar o bebé na cadeira
C: Posição segura fora do automóvel

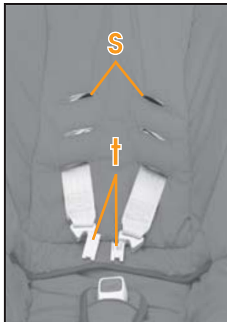
Atenção! Quando utilizar a Aton na base ISOFIX, a asa de transporte deve ser mudada da posição A à posição B.

ATENÇÃO! Para evitar uma inclinação não desejada da cadeira quando se transporta, certifique-se de que a asa está bloqueada na posição de transporte A.

- Para regular a asa pressione os botões **b** em ambos os lados da asa **a**.
- Regule a asa de transporte **a** à posição pretendida pressionando sobre os botões **b**.







REGOLAZIONE DELLE CINGHIE PER LE SPALLE

Nota Bene! La sicurezza ottimale si ottiene soltanto se le cinghie per le spalle **c** sono regolate in modo corretto.

- Al raggiungimento dei tre mesi circa del bambino, il riduttore potrà essere rimosso per garantire più spazio (vedi pagg. 112)
- L'altezza delle cinghie per le spalle **c** dovrà essere regolata in modo che esse scorrano attraverso le fessure **s** direttamente al di sopra delle spalle del bambino.

Per regolare l'altezza delle cinghie per le spalle **c** seguite il procedimento di seguito descritto:

- Premere il pulsante rosso per aprire la fibbia **e**.
- Sfilare i cuscinetti copricinghie **d** facendoli scorrere sugli agganci **t**.
- Sfilare l'aggancio **t** attraverso il rivestimento e quindi attraverso la fessura **s**. Reinserirlo quindi attraverso la fessura superiore. Ripetere l'operazione da ambo i lati.

Nota Bene! Verificare che le cinghie per le spalle **c** siano perfettamente piatte contro il sedile e non attorcigliate, che scorrano uniformemente attraverso le apposite fessure **s** fino alla fibbia **e**.

AJUSTE DE LOS CINTURONES

¡Aviso! Sólo puede proporcionarse una seguridad óptima si los cinturones **c** están ajustados correctamente.

- Cuando el bebé tenga aproximadamente 3 meses, el reductor puede retirarse para proporcionar suficiente espacio al niño (vea páginas 113).
- La altura de los cinturones **c** debe ajustarse de forma que pasen a través de las ranuras **s** directamente detrás de los hombros del bebé.

Para ajustar la altura de los cinturones **c** siga los siguientes pasos:

- Presione el botón rojo para abrir el cierre **e**.
- Tire de las hombreras **d** a través de las lengüetas **t** para extraerlas.
- Tire de una de las lengüetas de cierre **t** a través de la funda y fuera de la ranura del cinturón.

¡Aviso! Asegúrese de que los cinturones **c** no estén enrollados, sino que queden planos sobre la silla y pasen sin trabas a través de las ranuras **s** hacia el cierre **e**.

REGULAÇÃO DOS CINTOS

Aviso! Só poderá ser proporcionada uma segurança óptima se os cintos **c** estiverem regulados correctamente.

- Quando o bebé tiver aproximadamente 3 meses, o redutor pode ser retirado para proporcionar suficiente espaço à criança (ver paginas 113).
- A altura dos cintos **c** deve ser regulada de forma a que passem através das ranhuras **s** directamente por detrás dos ombros do bebé.

Para regular a altura dos cintos **c** siga os seguintes passos:

- Pressione o botão vermelho para abrir o fecho **e**.
- Puxe da zona dos ombros **d** através das abas **t** para extrai-los.
- Puxe uma das abas do fecho **t** através da capa e fora da ranhura do cinto.

Aviso! Catifique-se de que os cintos **c** não estão enrolados,e que passam sem problemas através das ranhuras **s** até o fecho **e**.



SICUREZZA DEL BAMBINO

Nota Bene! Allacciare sempre il bambino quando all'interno del seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito quando l'ATON è posto su superfici rialzate (es. tavolo per il cambio, panchina, ecc)

ATTENZIONE! Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo bianco sul seggiolino).

- Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino, sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere quindi soste durante il viaggi più lunghi. Ma anche durante i tragitti non in automobile.

Nota Bene! Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.

SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

¡Aviso! Asegure siempre al bebé en la silla infantil y nunca deje a su hijo sin atención cuando coloque la CYBEX ATON en superficies elevadas (por ejemplo en un cambiador, mesa, banco...)

¡ATENCIÓN! Las partes de plástico de la CYBEX ATON se calientan cuando se exponen al sol. Su bebé podría quemarse. Proteja a su bebé y a la silla de automóvil de una exposición intensa al sol (por ejemplo colocando una sábana sobre la silla)

- Retire a su bebé de la silla tan a menudo como sea posible para que su columna vertebral pueda relajarse.
- Haga pausas en los viajes largos. También cuando utilice la ATON fuera del automóvil.

¡Aviso! Nunca deje a su hijo sin atención en el automóvil.

SEGURANÇA PARA O BEBÉ

Aviso! Prenda sempr o bebé à cadeira infantil e nunca deixe o seu filho sem atenção quando colocar a cadeira em superfícies altas (por exemplo: bancos, mesas, etc...)

ATENÇÃO! As partes de plástico da ATON aquecem quando expostas ao sol. O seu bebé pode queimar-se. Proteja o seu bebé e a cadeira de exposições prolongadas ao sol (por exemplo tapamdo a cadeira com uma manta).

- Retire o seu bebé da cadeira tão frequentemente como seja possível para que este relaxe a coluna vertebral.
- Faça pausas em viagens grandes. Recorde também esta sugestão quando transportar o bebé fora do automóvel.

Aviso! Nunca deixe o seu filho sem atenção no automóvel.





ALLACCIARE IL BAMBINO

Nota Bene! Rimuovere dal sedile eventuali giocattoli e qualsiasi oggetto rigido.

- Aprire la fibbia **e**.
- Per allentare le cinture **c**, tirarle mantenendo premuto il pulsante di regolazione centrale **g**. Tirare sempre gli agganci **t** e non i cuscinetti **d**.
- Adagiare il bambino nel seggiolino.
- Posizionare le cinghie **c** sulle sue spalle.

Nota Bene! Controllare bene che le cinghie **c** non siano mai attorcigliate!

- Avvicinare i due agganci **t** ed inserirli nella fibbia fino a sentire il **CLICK!** Tirare la cinghia di regolazione centrale **h** fino a quando le cinghie per le spalle sono bene aderenti al corpo del bambino.
- Premere il pulsante rosso per aprire la fibbia **e**.

Nota Bene! Tra le spalle del bambino e le cinghie lo spazio massimo è quello di un dito.

ASEGURANDO AL BEBÉ

¡Aviso! Por favor, retire todos los juguetes y otros objetos duros de la silla de automóvil.

- Abra el cierre **e**.
- Para aflojar, tire de los cinturones **c** mientras presiona el botón de ajuste central **g**. Tire siempre de las lengüetas del cinturón **t** y no de las cintas **d**.
- Coloque a su bebé en la silla.
- Coloque los cinturones **c** planos sobre los hombros del bebé.

¡Aviso! Asegúrese de que los cinturones **c** no están girados.

- Una las dos lengüetas **t** e insértelas en el cierre **e** hasta que oiga un **CLIC**. Tire del cinturón de ajuste central **h** hasta que los cinturones se ajusten bien al cuerpo del bebé.
- Apriete el botón rojo para abrir el cierre **e**.

¡Aviso! Deje como máximo un dedo de espacio entre el bebé y los cinturones.

PRENDENDO O BEBÉ

Aviso! Por favor, retire todos os brinquedos e outros objectos duros da cadeira do automóvel.

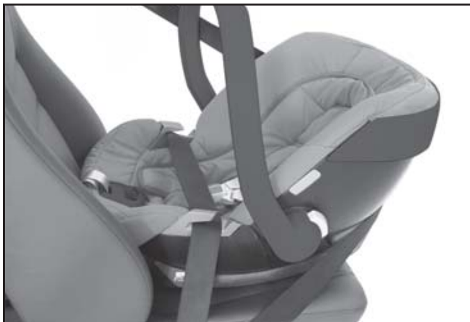
- Abra o fecho **e**.
- Para soltar um pouco os cintos, puxe os mesmos **c** enquanto pressiona o botão de regulação central **g**. Puxe sempre das abas do cinto **t** e não dos cintos **d**.
- Coloque o seu bebé na cadeira.
- Coloque os cintos **c** planos sobre os ombros do bebé.

Aviso! Certifique-se de que os cintos **c** não estão virados.

- Una as duas abas **t** e enfie as mesmams no fecho **e** até ouvir um **CLIC**. Puxe o cinto de regulação central **h** para ajustar convenientemente os cintos ao corpo do bebé.
- Aperte o botão vermelho para abrir o fecho **e**.

Aviso! Deixe no máximo um dedo de espaço entre o bebé e os cintos.





SICUREZZA NELL'AUTO

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è necessario ...

- verificare che tutti gli schienali reclinabili siano ben fissati nella posizione eretta
- nel caso l'ATON sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che esso si trovi nella posizione più arretrata

ATTENZIONE! Non posizionare MAI l'ATON sul sedile anteriore passeggero in auto dotate di airbag. L'avvertenza vale soltanto per airbag frontale, non per quelli laterali.

- assicurare in modo appropriato tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo di ferite in caso di incidente.
- che tutti i passeggeri nel veicolo abbiano le cinture allacciate.

ATTENZIONE! Il seggiolino deve sempre essere fissato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di frenata brusca o di incidente, un seggiolino non fissato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.

SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL

Para garantizar la máxima seguridad a todos los pasajeros asegúrese de que ...

- los respaldos reclinables del automóvil se encuentran bloqueados en la posición vertical.
- cuando instale la CYBEX ATON en el asiento del copiloto, ajuste el asiento del coche en la posición más atrás posible.

¡ATENCIÓN! Nunca use la CYBEX ATON en vehículos equipados con un airbag frontal. En cambio puede utilizarse con los llamados airbags laterales.

- asegure adecuadamente todos los objetos que pudiesen causar heridas en caso de accidente
- todos los pasajeros en el automóvil llevan el cinturón de seguridad abrochado

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad debe estar siempre asegurada en el automóvil con el cinturón de seguridad, aunque no se lleve a ningún niño en ella. En caso de un frenazo de emergencia o un accidente, la silla podría causar daños a los otros pasajeros o a usted mismo.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

Para garantir uma máxima segurança a todos os passageiros certifique-se que ...

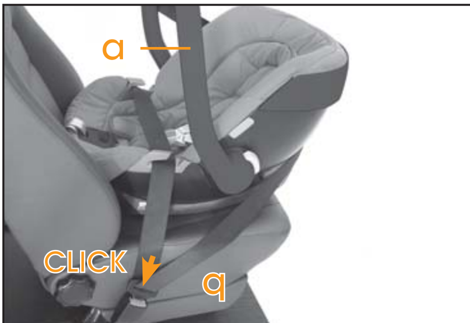
- os encostos reclináveis do automóvel estão bloqueados na posição vertical.
- quando instalar a ATON no assento do co-piloto, regule o banco na posição mais atrás possível.

ATENÇÃO! Nunca use a ATON em veículos equipados com um airbag frontal. Em troca pode utilizar-se os chamados airbags laterais.

- que guardou todos os objectos que em caso de acidente possam causar ferimentos.
- todos os passageiros no automóvel utilizam cinto de segurança apertado.

ATENÇÃO! A cadeira de segurança infantil, deve estar sempre presa com o cinto de segurança, mesmo que não esteja a transportar a criança. Em caso de travagem de emergência ou acidente, a cadeira poderá ser projectada e causar ferimentos num passageiro ou em si mesmo.





INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

- Assicurarsi che il manico per il trasporto a sia nella posizione più rialzata A. (Vedi pag. 96)
- Collocare il seggiolino sul sedile in direzione opposta a quella di marcia. (I piedi del bambino verso lo schienale del sedile)
- CYBEX ATON può essere utilizzato in tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Generalmente raccomandiamo di utilizzare il seggiolino nei sedili posteriori dei veicoli. Se utilizzato nel sedile anteriore, il bambino è generalmente esposto a rischi maggiori in caso di incidente.

ATTENZIONE! Il seggiolino NON può essere utilizzato su sedili con cinture a due punti o soltanto quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone a grave rischio di ferite o di morte in caso di incidente.

- Verificare che la marcatura orizzontale sull`adesivo di sicurezza p risulti parallela al pavimento.
- Tirare la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Inserire il gancio di chiusura nella fibbia q.

INSTALAR LA SILLA

- Asegúrese de que el asa de transporte a está en la posición A (vea páginas 96).
- Coloque la silla en el asiento del coche en sentido contrario a la marcha.
- La CYBEX ATON puede utilizarse en todos los asientos del coche, siempre que dispongan de un cinturón de seguridad de 3 puntos retráctil automático. Generalmente recomendamos usar la silla en los asientos traseros del vehículo. En el asiento del copiloto el niño está habitualmente expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.

¡ATENCIÓN! La silla nunca debe utilizarse con un cinturón de seguridad de dos puntos. Si utiliza un cinturón de dos puntos puede causar lesiones o incluso la muerte a su hijo.

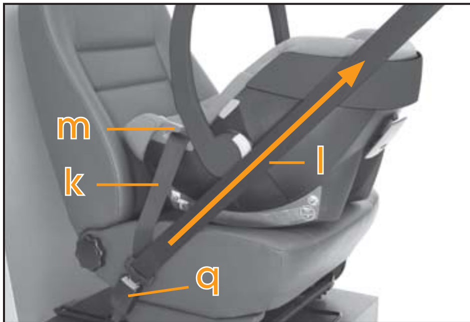
- Asegúrese de que la marca horizontal del adhesivo de seguridad p está situada en paralelo con el suelo.
- Tire del cinturón de seguridad de 3 puntos sobre la silla infantil.

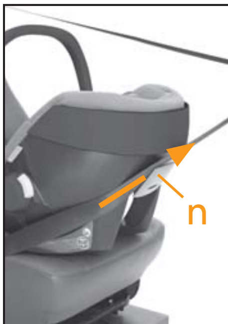
INSTALAR A CADEIRA

- Certifique-se de que a asa de transporte a está na posição A (ver páginas 96).
- Coloque a cadeira no assento do automóvel no sentido contrário à marcha do mesmo (os pés da criança deverão tocar no encosto do banco).
- A CYBEX ATON pode ser utilizada em todos os assentos do automóvel, sempre que tenham cinto de segurança de 3 pontos retráctil automático. Geralmente recomendamos usar a cadeira nos assentos traseiros do veículo. No assento do co-piloto a criança está exposta a maiores riscos em caso de acidente.

ATENÇÃO! A cadeira nunca deve ser utilizada com um cinto de segurança de 2 pontos. Se utilizar um cinto de segurança de 2 pontos, poderá causar lesões ou inclusivamente a morte à criança.

- Certifique-se de que a marca horizontal do adesivo de segurança p está em posição paralela em relação ao solo.
- Puxe o cinto de segurança de 3 pontos sobre a cadeira infantil.







- Inserire la parte di cintura ventrale **k** nelle guide **m** su ambo i lati del seggiolino.
- Tirare la parte diagonale della cintura **l** per stringere la parte ventrale **k**.
- Posizionare quindi la parte diagonale della cintura **l** sull'estremità anteriore del seggiolino.

Nota Bene! Non attorcigliare la cintura!

- Posizionare la cintura diagonale **l** nell'apposita fessura **n** di colore blu sul retro.
- Stringere la cintura diagonale **l**.

ATTENZIONE! In alcuni casi il punto di fissaggio della cintura q si trova in posizione più rialzata, arrivando all'altezza delle guide per la cintura dell'ATON. Ciò compromette un'installazione corretta del seggiolino. In questo caso raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino.

TOGLIERE IL SEGGIOLINO

- Togliere la cintura dalla fessura **n** di colore blu sul retro.
- Slacciare la cintura dalla fibbia **q** e sfilare la cintura dagli alloggiamenti **m** di colore blu.

- Inserte la lengüeta del cinturón en el cierre del vehículo **q**.
- Inserte el cinturón **k** en la guía azul del cinturón **m** a ambos lados de la silla.
- Tire del cinturón diagonal **l** hacia el sentido de la marcha para apretar el cinturón **k**.
- Tire del cinturón diagonal **l** tras el final de la silla infantil.

¡Aviso! No gire el cinturón del automóvil.

- Lleve el cinturón diagonal **l** hacia la ranura azul **n** en la parte trasera.
- Tense el cinturón diagonal **l**.

¡ATENCIÓN! En algunos casos el cierre (q) del cinturón del automóvil puede ser demasiado largo y llegar a la altura de las ranuras para el cinturón de la CYBEX ATON, haciendo difícil una instalación segura. En este caso, por favor elija otro asiento en el automóvil para instalarla.

EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL

- Extraiga el cinturón de la ranura azul **n** que encontrará en la parte trasera.
- Abra el cierre del cinturón del automóvil **q** y extraiga el cinturón **k** de las ranuras azules **m**.

- Insira a fivela do cinto no fecho do veículo **q**.
- Insira o cinto **k** na guia azul do cinto **m** em ambos os lados da cadeira.
- Puxe o cinto diagonal **l** no sentido da marcha para apertar o cinto **k**.
- Puxe o cinto diagonal **l** até o final da cadeira infantil.

Aviso! Não rode o cinto do automóvel.

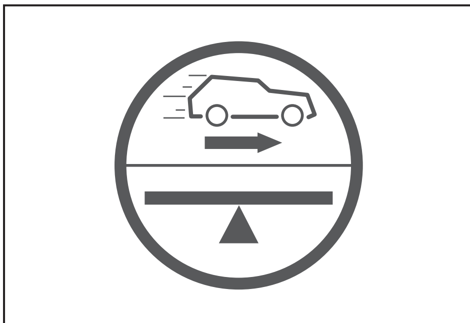
- Leve o cinto diagonal **l** até à ranhura azul **n** na parte traseira.
- Estique o cinto diagonal **l**.

ATENÇÃO! Em alguns casos o fecho q do cinto do automóvel pode ser demasiado comprido e chegar às ranhuras para o cinto da CYBEX ATON, dificultando uma instalação segura da ATON. Neste caso por favor escolha outro assento do automóvel para instalação.

RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL

- Retire o cinto da ranhura azul **n** que encontrará na parte traseira.
- Abra o fecho do cinto do automóvel **q** e retire o cinto **k** das ranhuras azuis **m**.





FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Per la massima sicurezza del bambino raccomandiamo di verificare…

- che le cinture di sicurezza per le spalle **c** siano ben aderenti al suo corpo, senza stringerlo eccessivamente
- che la regolazione delle cinghie sia corretta
- che le cinghie non siano in alcun modo attorcigliate
- che gli agganci delle cinture **t** siano ben fissati all'interno della fibbia **e**

INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO

Per la sicurezza del bambino è necessario verificare…

- che il seggiolino ATON sia sempre posizionato in direzione contraria al senso di marcia (I piedi del bambino devono trovarsi verso lo schienale del sedile)
- che, nel caso il seggiolino CYBEX ATON sia collocato sul sedile anteriore, l'airbag frontale non possa in alcun modo raggiungerlo
- che il seggiolino ATON sia fissato con cinture di sicurezza a tre punti
- che la parte di cintura ventrale **k** scorra correttamente attraverso le apposite guide **m** su ambo i lati del seggiolino

ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique...

- si los cinturones **c** se ajustan bien al cuerpo sin aprisionar al bebé.
- si el ajuste del cinturón es correcto.
- si los cinturones **c** no están girados.
- si las lengüetas de cierre **t** están bloqueadas en el cierre **e**.

INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique...

- que la CYBEX ATON esté situada en sentido inverso a la marcha.
- que en caso que la silla de automóvil esté instalada en el asiento del copiloto, el airbag frontal no pueda tocar la CYBEX ATON en caso de dispararse.
- que la CYBEX ATON esté asegurada con un cinturón de seguridad de 3 puntos.
- que el cinturón **k** pase a través de las ranuras **m** situadas a ambos lados de la silla infantil.
- que el cinturón diagonal **l** pasa a través del gancho azul **n** en la parte posterior de la silla infantil.

PRENDA O SEU FILHO CORRECTAMENTE

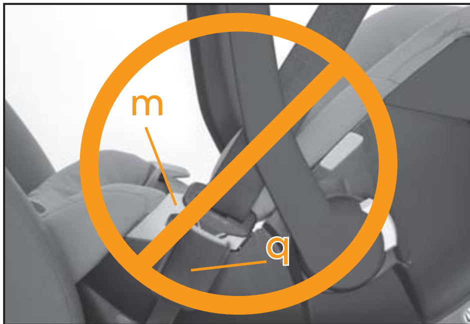
Para a segurança do seu filho por favor verifique...

- se os cintos **c** estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o pressionar
- se a regulação do cinto é correcta
- se os cintos **c** não estão virados
- se as fivelas do fecho **t** estão bloqueadas no fecho **e**

INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE

Para a segurança do seu filho por favor verifique...

- que a ATON está colocada em sentido inverso à marcha (os pés devem estar virados para o encosto traseiro)
- se a cadeira do automóvel estiver instalada no assento do co-piloto, verifique que o airbag em caso de disparar não toca na CYBEX ATON
- que a CYBEX ATON está presa com um cinto de segurança de 3 pontos
- que o cinto **k** passa através das ranhuras **m** existentes em ambos os lados da cadeira infantil
- que o cinto diagonal **l** passa através do gancho azul **n** na parte posterior da cadeira infantil





- che la parte di cintura diagonale **l** scorra attraverso il gancio di fissaggio **n** di colore blu sul retro del seggiolino
- che il punto di fissaggio della cintura dell'auto **q** non raggiunga l'altezza delle guide **m** del seggiolino
- che la cintura dell'auto sia ben tesa e non attorcigliata
- che l'ATON sia installato in posizione verticale sul sedile dell'auto (vedi contrassegno)

Nota Bene! Cybex ATON è adatto esclusivamente a sedili rivolti in direzione del senso di marcia, equipaggiati con sistemi di cinture di sicurezza a tre punti secondo le norme ECE R16.

TOGLIERE IL RIDUTTORE

Il riduttore, preinstallato all'acquisto, fornisce maggiore supporto e comfort ai bambini più piccoli. Per toglierlo basta allentare il rivestimento del seggiolino e sollevare delicatamente il riduttore.

Il riduttore potrà essere rimosso quando il bambino ha circa 3 mesi per concedergli maggiore spazio.

L'inserto regolabile **x** (immagine in alto a sx a pag. 120) rende più confortevole la seduta dei bambini fino ai 9 mesi circa. In seguito l'inserto potrà essere rimosso per aumentare lo spazio al bambino più grande.

- que el cierre del cinturón del automóvil **q** no alcance la ranura del cinturón de la silla infantil **m**
- que el cinturón del automóvil esté apretado firmemente y no está girado
- que la CYBEX ATON esté instalada verticalmente en el asiento del automóvil (vea las marcas)

¡Aviso! La CYBEX ATON está diseñada exclusivamente para asientos de automóvil situados en el sentido de la marcha y que equipan cinturones de seguridad de 3 puntos homologados según la normativa ECE R16.

EXTRAER EL REDUCTOR

El reductor, que encontrará preinstalado, proporciona un mayor confort y se ajusta a los bebés más pequeños. Para extraer el reductor, por favor afloje la funda de la silla infantil, levante el reductor un poco y extráigalo de la silla.

El reductor debe extraerse tras los 3 meses para proporcionar más espacio.

El alza ajustable **x** (dibujo izquierdo en la parte superior de la pag. 120) mejora el confort del niño hasta los 9 meses aprox. A partir de esa edad, el alza puede extraerse para proporcionar al niño espacio adicional.

- que o fecho do cinto do automóvel **q** não alcança a ranhura do cinto da cadeira infantil **m**
- que o cinto do automóvel está apertado convenientemente e não está virado
- que a ATON está instalada verticalmente no assento do automóvel (ver as marcas)

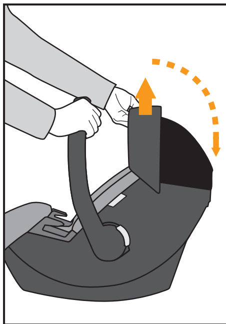
Aviso! A CYBEX ATON foi desenhada exclusivamente para assentos de automóvel existentes no sentido da marcha e que equipam cintos de segurança de 3 pontos homologados segundo a norma ECE R16.

RETIRAR O REDUTOR

O redutor, que encontrará pré-instalado, proporciona um maior conforto e é indicado para os bebés mais pequenos. Para retirar o redutor, por favor alivie a capa da cadeira, levante o redutor e retire-o da cadeira.

O redutor deve ser retirado depois dos 3 meses para proporcionar mais espaço.

A alça ajustável **x** (imagem à esquerda na parte superior da página 120) melhora o conforto da criança até aos 9 meses aprox. A partir dessa idade, a alça pode ser retirada para proporcionar mais espaço à criança.









APERTURA DELLA CAPOTTINA ATON

Tirare il pannello di protezione togliendolo dal seggiolino e aprire la capottina.
Per richiudere la capottina sollevare leggermente il pannello e riportare la capottina nella posizione iniziale.

APERTURA DELLA CAPOTTINA DI ATON BASIC

Stendere il tessuto della capottina sopra il manico di trasporto e fissare da ambo i lati con l`apposito velcro.
Per rimuovere la copertura, staccare il velcro e sistemare il tessuto sul retro del sedile.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Vi preghiamo di seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino.
Per fissare il CYBEX ATON disporlo in posizione contraria al senso di marcia sugli adattatori del passeggino CYBEX. Il seggiolino sarà fissato quando sentirete chiaramente il **CLICK** di aggancio negli adattatori.
Controllare sempre bene che il seggiolino sia fissato saldamente al passeggino.

SMONTAGGIO

Per sganciare il seggiolino tenere premuti i pulsanti **r** e sollevare la scocca.

APERTURA DE LA CAPOTA DE LA ATON

Tire del panel de la capota para separarlo de la silla y extienda la capota.
Para plegar la capota levante ligeramente el panel de la capota y sitúe la capota en su posición inicial.

APERTURA DE LA CAPOTA DE LA ATON BASIC

Tire de la capota por encima del asa de transporte. Fije la funda a ambos lados del asa con los velcros.
Para plegar la capota, suelte los velcros y recójala en el extremo de la silla infantil.

SISTEMA DE VIAJE CYBEX

Por favor siga el manual de instrucciones proporcionado con su silla de paseo.
Para fijar la CYBEX ATON debe situarla en sentido inverso a la marcha y en los adaptadores de la silla de paseo CYBEX. Percibirá un **CLIC** cuando la silla quede bloqueada en los adaptadores.
Verifique siempre dos veces si la silla infantil está asegurada adecuadamente en la silla de paseo.

DESMONTAJE

Para desbloquear la silla infantil mantenga los botones de desbloqueo **r** presionados y levante la CYBEX Aton.

ABERTURA DA CAPOTA DA ATON

Puxe o painel da capota para separá-lo da cadeira e extenda a capota.
Para dobrar a capota levante ligeiramente o painel da capota e coloque a capota na sua posição inicial.

ABERTURA DA CAPOTA DA ATON BASIC

Puxe a cobertura da capota por cima da asa de transporte. Fixe a cobertura em ambos os lados da asa com os velcros.
Para dobrar a capota, solte os velcros e recolha a capota no extremo da cadeira infantil.

SISTEMA DE VIAGEM CYBEX

Por favor siga o manual de instruções fornecido com a sua cadeira de passeio.
Para fixar a CYBEX ATON por favor coloque-a no sentido inverso à marcha e nos adaptadores da cadeira de passeio CYBEX. Ouvirá um **CLIC** quando a cadeira ficar bloqueada nos seus adaptadores.
Verifique sempre duas vezes se a cadeira está bem presa na cadeira de passeio.

DESMONTAGEM

Para desbloquear a cadeira infantil mantenha pressionados os botões de libertação **r** e levante a Aton.

MANUTENZIONE

Per garantire la massima protezione del bambino è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un controllo regolare per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.

E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi.

- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi similari.

Nota Bene! Consigliamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CYBEX ATON. Questo consente di avere sempre il seggiolino completo di rivestimento mentre uno dei due viene lavato e pulito.

IN CASO DI INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para garantizar la mejor protección posible para su hijo, por favor anote lo siguiente:

- Todas las piezas importantes de la silla de seguridad infantil deberían examinarse regularmente de posibles daños.
- Las partes mecánicas deben funcionar suavemente.

Es esencial que la silla de seguridad infantil no quede aprisionada entre partes duras como pueden ser la puerta del automóvil, la guía de los asientos, etc., ya que podría causar daños a la silla.

- La silla de seguridad debe ser examinada por el fabricante depués de haber sufrido una caída o en situaciones similares.

¡Aviso! Cuando compre una CYBEX ATON se recomienda comprar una segunda funda. Esto le permitirá lavar y secar una funda mientras utiliza la otra.

EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida. Si tiene cualquier duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a melhor protecção possível ao seu filho, por vfavor anote o seguinte:

- Todas as peças importantes da cadeira de segurança infantil deverão ser examinadas regularmente.
- As partes mecânicas devem funcionar com suavidade.

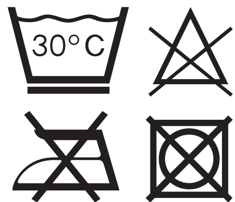
É essencial que a cadeira de segurança infantil não fique presa entre partes duras. Exemplo: portas do automóvel, entre os assentos, etc... pois poderá causar danos.

- A cadeira de segurança deve ser examinada pelo fabricante depois de sofrer uma queda ou em situações similares.

Aviso! Quando comprar uma CYBEX ATON recomenda-se que compre uma segunda capa. Isto permite lavar e secar a capa enquanto utiliza a outra.

EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.



PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX ATON. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

Nota Bene! E` consigliato il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice, ciclo delicato max 30°. L`uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con detergente neutro e acqua tiepida.

ATTENZIONE! Non usare MAI detergenti chimici o agenti sbiancanti.

ATTENZIONE! Il sistema di imbragatura integrato non può essere rimosso! Non rimuovere alcuna parte del sistema di imbragatura dal seggiolino.

Il sistema di imbragatura integrato può essere lavato con un detergente neutro e acqua calda.

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente una funda CYBEX ATON, ya que la funda es una pieza esencial de su funcionamiento. Puede obtener fundas de recambio en su distribuidor habitual.

¡Atención! Lave el producto separadamente antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a 30ºC y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura mayor la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

¡ATENCIÓN! Por favor, no utilice detergentes químicos o almidones en ningún caso.

¡ATENCIÓN! El sistema de arnés integrado no puede extraerse de la silla infantil. No quite ninguna pieza del sistema de arnés.

El sistema de arnés integrado puede lavarse con un detergente suave y agua templada.

LIMPEZA

É importante utilizar únicamente uma capa CYBEX ATON, já que a capa é uma peça fundamental ao seu funcionamento. Pode comprar capas de suplentes no seu distribuidor habitual.

Atenção! Lave separadamente o produto antes da primeira utilização. A cobertura é lavável à máquina a 30º e com programa de roupa delicada. Se o lavar a uma temperatura mais elevada a cobertura pode decolorar. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a cobertura com luz directa do sol. Pode limpara as peças de plástico com detergente suave e água temperada.

ATENÇÃO! Por favor, não utilize detergentes quimicos em nenhum caso.

ATENÇÃO! O sistema de cinto integrado não pode ser retirado da cadeira infantil. Não retire nenhuma peça do sistema do cinto de segurança.

O sistema de cinto integrado pode ser lavado com um detergente suave e água temperada.





RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da cinque parti: 1 rivestimento seduta, 1 inserto riduttore, 2 cuscinetti per le cinghie, 1 cuscinetto per fibbia centrale. Per togliere il rivestimento seguire il procedimento di seguito descritto:

- Aprire la fibbia **e**.
- Togliere i cuscinetti **d** dalle cinghie per le spalle **c**.
- Tirare il rivestimento sopra al bordo del seggiolino.
- Sfilare le cinghie **c** e gli agganci **t** dal rivestimento.
- Sfilare la fibbia **e** dal rivestimento seduta.
- Ora è possibile rimuovere le varie parti del rivestimento.

ATTENZIONE! Il seggiolino di sicurezza non deve essere MAI utilizzato senza l'apposito rivestimento.

Nota Bene! Utilizzare solo ed esclusivamente rivestimenti CIBEX ATON originali!

FISSARE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

Nota Bene! Fare molta attenzione a non attorcigliare mai le cinghie per le spalle.

EXTRAER LA FUNDA

La funda consta de 5 partes. 1 funda de la silla, 1 reductor ajustable, 2 hombreras y 1 cierre. Para extraer la funda siga estos pasos:

- Abra el cierre **e**.
- Extraiga las hombreras **d** de los cinturones **c**.
- Extraiga la funda del extremo de la silla.
- Tire de los cinturones **c** con las lengüetas del cierre **t** fuera de la funda.
- Tire del cierre **e** a través de la funda de la silla.
- Ahora puede extraer las piezas de la funda.

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad infantil nunca debe utilizarse sin la funda.

¡Aviso! ¡Use sólo fundas CYBEX ATON!

COLOCAR LA FUNDA DE LA SILLA

Para colocar de nuevo la funda en la silla, proceda de forma inversa a como se muestra anteriormente.

¡Aviso! No gire las cintas

RETIRAR A CAPA

A capa tem 5 partes. 1 capa da cadeira, 1 redutor ajustável e 1 fecho. Para retirar a capa siga estes passos.

- Abra o fecho **e**.
- Retire a parte dos ombros **d** dos cintos **c**.
- Retire a capa do extremo da cadeira.
- Puxe os cintos **c** com as fivelas do fecho **t** fora da capa.
- Puxe o fecho **e** através da capa a cadeira.
- Agora pode retirar as peças da capa.

ATENÇÃO! A cadeira de segurança infantil nunca deve ser utilizada sem capa.

Aviso! Use sómente capas CYBEX ATON!

COLOCAR A CAPA DA CADEIRA

Para colocar de novo a capa da cadeira, proceda de forma inversa.

Aviso! Não rode os cintos.

DUREVOLEZZA PRODOTTO

Poiché con il tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, per esempio per esposizione eccessiva alla luce del sole, le caratteristiche del prodotto possono nel tempo subire leggere variazioni.
Poiché il seggiolino può essere esposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo di copertura.
- Raccomandiamo di controllare accuratamente almeno una volta l'anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche riscontrate consigliamo di non riutilizzare il seggiolino. Eventuali modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

Como los materiales plásticos se desgastan con el tiempo (por ejemplo con la exposición directa al sol), las características del producto pueden variar ligeramente.
Como la silla de automóvil puede estar expuesta a grandes diferencias de temperatura, así como a otras fuerzas imprevistas, por favor siga las instrucciones que encontrará a continuación.

- Si el automóvil está expuesto a la luz directa del sol por un largo período de tiempo, la silla de seguridad debe ser extraída del automóvil y cubierta con una tela.
- Examine todas las piezas de plástico de la silla por si se han producido daños o si hay cambios en el color o la forma al menos una vez al año.
- Si usted percibe cualquier cambio, debe dejar de utilizar la silla. Los cambios en la tela, en particular la pérdida de color, son normales y no pueden considerarse como un defecto.

DURAÇÃO DO PRODUTO

Como os materiais plásticos se desgastam com o tempo (por exemplo com a exposição directa ao sol, as características podem variar ligeiramente.
Como a cadeira pode estar exposta a grandes diferenças de temperatura, por favor siga as instruções que encontrará a seguir.

- Se o automóvel está exposto directamente ao sol por um largo peridodo de tempo, a cadeira de segurança deverá ser retirada do automóvel e coberta com uma tela.
- Examine todas as peças de plástico da cadeira para ver se existe algum dano, mudança de cor ou forma pelo menos uma vez por ano.
- Se se aperceber de alguma mudança, deverá deixar de usar a cadeira. As mudanças na capa, em particular a mudança de cor são normais e não podem ser consideradas um defeito.

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggiolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

ATTENZIONE! Tenere tutte le parti dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. Questo per evitare qualsiasi rischio di soffocamento!

INFORMAZIONI TECNICHE

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi subito al distributore. Prima di contattare il distributore accertatevi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo)
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso (età, statura) del bambino.

Per ulteriori informazioni sul prodotto vi invitiamo a visitare il nostro sito: **www.cybex-online.com**

RECICLADO

Por razones medioambientales, rogamos a nuestros clientes que reciclen todos los materiales tanto al principio (embalaje) como al final de la vida del producto (piezas). Las regulaciones sobre reciclado pueden variar de una Comunidad Autónoma a otra. Para garantizar un correcto reciclado de la silla de seguridad, por favor contacte con el Departamento de Medio Ambiente de su Ayuntamiento. En cualquier caso, siga la legislación al respecto.

¡ATENCIÓN! Mantenga todos los materiales de embalaje alejados de los niños. ¡Existe riesgo de asfixia!

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene cualquier duda contacte en primer lugar con su distribuidor. Por favor, prepare previamente la siguiente información:

- Número de serie (vea la etiqueta).
- Marca y modelo de automóvil y posición en la que la silla de seguridad se instala normalmente.
- Peso (edad, altura) del niño.

Si desea información adicional sobre nuestros productos, por favor visite **www.cybex-online.com**

RECICLAGEM

Por razões ambientais, solicitamos aos nossos clientes que reciclem todos os materiais no inicio (embalagem) assim como no fim de vida da cadeira (peças). As regulações sobre a reciclagem podem variar de região para região, para mais informações sobre a reciclagem contacte o departamento do meio ambiente da sua região.

ATENÇÃO! Mantenha todos os materiais da embalagem afastados das crianças. Risco de asfixia!

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tem qualquer dúvida contacte o seu distribuidor. Por favor, prepare a seguinte informação:

- Número de série (veja a etiqueta).
- Marca e modelo do automóvel e posição em que a cadeira se instala normalmente.
- Peso (Idade, altura) da criança.

Se deseja informação adicional sobre os nossos produtos, por favor visite: **www.cybex-online.com**

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all`acquisto o entro un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per accedere alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è` indispensabile fornire la prova d`acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d`acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l`acquisto. Raccomandiamo di sottoporre il prodotto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all`acquisto per segnalare immediatamente eventuali manchevolezze di produzione o di materiali. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente

GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de dos (2) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre

GARANTIA

A presente garantia só é aplicada no País em que o consumidor adequiriu inicialmente o produto a um retalhista. A garantia cobre todos os defeitos de materiais e fabricação, existentes ou que possam aparecer, por um periodo de (2) anos desde a data de compra inicial (garantia do fabricante). No caso de aparecer qualquer defeito de materiais ou de fabricação, a CYBEX decidirá, segundo o nosso critério, reparar o produto sem custo ou entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto ao retalhista que vendeu inicialmente o produto e juntar uma prova de compra (recibo ou factura) que indique a data de compra, o nome do retalhista e o modelo do produto. Esta garantia não é aplicada em caso de que o produto seja enviado por outra pessoa, que não o retalhista que vendeu o produto inicialmente. Por favor, verifique que o produto está completo e que não apresenta nenhum defeito de materiais nem de fabricação na altura da compra, ou se adequiriu o produto num sistema de venda à distância , verifique o produto no momento em que o recebe. No caso de verificar qualquer defeito envie o produto ao retalhista. O produto deverá ser entregue limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual detalhadamente. A garantia não cobre nenhum dano causado por má utilização, influência do ambiente (água, fogo, irregularidades do terreno,

al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) e dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni e se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica i diritti legali dei consumatori, compresi istanze in caso di torto e in caso di una violazione di contratto, che l`acquirente può avere nei confronti del venditore o del produttore del prodotto.

Contatto

c/o COLUMBUS Trading-Partners GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734

ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

etc...) ou desgaste normal do produto. Só é aplicada no caso do produto ser usado de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação tenha sido feita por pessoas autorizadas e se se utilizou peças e acessórios originais. A garantia não exclui, imita ou afecta de nenhum modo os direitos do consumidor estabelecidos pela lei, incluíndo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento de contrato que o comprador queira interpôr contra o vendedor, o fabricante ou o produto.